

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷, (the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第一卷, (the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)

第1/2页

[dɒn] [kr'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [di:] [sɜ:'vænti:z]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['ɔ:mzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljʊ:m] [aɪ] . , [pɑ:t] - .
Volume I . , Part 14 .
体积 我 . , 部分 - .

第一卷，第十四部分。

['tʃæptəz] -
Chapters 41
章节 -

第41章

['i:bʊk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)][ænd; ɐnd][spain] [ə'bʌv] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['ɔ:mzbi] [trænz'leɪ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [klɑ:k] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'dɪ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tekst][ɒv; əv] - [dɒn] [kr'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒɑ:vis] ,
" **The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,**
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,
“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wið] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frəm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [si:] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tɪ:k] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ˈdʒɑːvɪs][ænd; ənd]
" **See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and**
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[aɪ'ti:] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'staːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːmzbi] [trænz'leɪ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði][ˈdʒɑːvɪs] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði][ˈdiːteɪl][ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
[ˈjuːtɪlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [fʊl] [saɪz] " [ˈbʌt(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l][daɪˈmen](ə)nɪz] .
utilizing the " Full Size " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 满的 尺寸 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“全尺寸”按钮将多雷的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

[ˈɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [hæz; həz][ˈkrɪtɪsaɪzd][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔːr] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

[ˈʌðə(r)z] [fiːl] [ðɪːz] [ˈwʊdʌkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
others feel these woodcuts and steel engravings well match the dreams of the
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 这 梦境 的 这
[mæn][frəm; frəm][laː] [ˈmɑːntʃə] .
man from La Mancha .
男人 从 拉 曼查 .

另一些人则认为这些木刻和钢版画与拉曼查人的梦想非常契合。

[diː] . [ˈdʌbljuː] .
D : **W** :
D : W :

DW

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈelˈaɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [stiɪ] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
IN WHICH THE CAPTIVE STILL CONTINUES HIS ADVENTURES
在 哪个 这 俘虏 仍然 继续 他的 冒险
俘虏的冒险故事仍在继续

['tʃæptə(r)] ['eks'el'aɪ] .
CHAPTER XLI :
章 xli :

第四十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [stiɪ] [kən'tɪnju:z] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
IN WHICH THE CAPTIVE STILL CONTINUES HIS ADVENTURES
在 哪个 这 俘虏 仍然 继续 他的 冒险
俘虏的冒险故事仍在继续

[br'fɔ:(r)] [ˌfɪfti:n] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊvə(r)][əʊə(r)] ['renɪgeɪd] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['pɜ:rtʃəst] [æn; ən]
Before fifteen days were over our renegade had already purchased an
前 十五 天 是 超过 我们的 叛逆者 有 已经 购买 一个
['eksələnt] ['ves(ə)l] [wɪð] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [p'ɜ:sənz] ;
excellent vessel with room for more than thirty persons ;
出色的 血管 和 房间 为了 更多的 比 三十 人 ;
不到十五天，我们的叛徒就已经买了一艘很棒的船，可以容纳三十多人；

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][træn'zæk](ə)n] [seɪf] [ænd; ənd][lənd][ə; eɪ] ['kʌlə(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and to make the transaction safe and lend a colour to it ,
和 到 制作 这 交易 安全的 和 借 一个 颜色 到 它 ,
为了使交易安全并为其增添色彩，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [meɪk] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld]
he thought it well to make , as he did , a voyage to a place called
他 想法 它 出色地 到 制作 , 作为 他 做过 , 一个 航程 到 一个 地方 称为
- ,
Shershel ,
- ,

他认为前往一个名叫舍尔舍尔的地方是个好主意，于是便动身前往了那里。

['twenti] [li:gz] [frɒm; frəm][æɪ'dʒɪəz][ɒn][ðə; ði][ɔ:'rɑ:n][saɪd] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [treɪd]
twenty leagues from Algiers on the Oran side , where there is an extensive trade
二十 联赛 从 阿尔及尔 在 这 奥兰 边 , 在哪里 那里 是 一个 广泛的 贸易
[ɪn][draɪd] [fɪgz] .
in dried figs .
在 干燥 无花果 .
从阿尔及尔到奥兰方向二十里格，那里盛产干无花果。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz][hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] - [ɔ:l'redɪ]
Two or three times he made this voyage in company with the Tagarin already
二 或者 三 时代 他 制成 这 航程 在 公司 和 这 - 已经
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

他曾两三次与前面提到的塔加林一起进行过这样的航行。

[ðə; ði] [mɔ:z] [ɒv; əv]['æɹəɡən][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] - [ɪn] ['bɑ:bəri] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][grə'nɑ:də]
The Moors of Aragon are called Tagarins in Barbary , and those of Granada
这 沼泽地 的 阿拉贡 是 称为 - 在 巴巴里 , 和 那些 的 格拉纳达
[mu:dɪdɑ:rz] ;
Mudejars ;
穆德哈尔人 ;
阿拉贡的摩尔人在巴巴里被称为塔加林人，格拉纳达的摩尔人被称为穆德哈尔人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][fez] [ðei] [kɔ:l][ðə; ði][mu:ɪdɪɑ:rz] - ,
but in the Kingdom of Fez they call the Mudejars Elches ,
但 在 这 王国 的 费兹 他们 称呼 这 穆德哈尔人 - ,
但在菲斯王国, 他们称穆德哈尔人为埃尔切斯人。

[ænd; ənd] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)][ðə; ði] [kɪŋ] ['tʃi:fli] [im'plɔi] [ɪn][wɔ:(r)] .
and they are the people the king chiefly employs in war .
和 他们 是 这 人们 这 国王 主要 雇佣 在 战争 .
他们是国王在战争中主要雇佣的人。

[tu:; tə] [prə'si:d] :
To proceed :
到 继续 :
继续:

['evri] [taɪm][hi:; hi] [pɑ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ves(ə)][hi:; hi] ['æŋkəd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊv] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:]
every time he passed with his vessel he anchored in a cove that was not two
每一个 时间 他 通过了 和 他的 血管 他 锚定 在 一个 海湾 那 曾是 不是 二
['krɒsbəʊ] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [zə'raɪdə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ;
crossbow shots from the garden where Zoraida was waiting ;
弩 镜头 从 这 花园 在哪里 索拉伊达 曾是 等待 ;
每次他驾船经过时, 都会在离佐拉伊达等待的花园不到两箭射程的小海湾抛锚;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['mɔ:ri; 'mʊəri] [lædz] [ðæt] [rəʊd] , [ju:st]
and there the renegade , together with the two Moorish lads that rowed , used
和 那里 这 叛逆者 , 一起 和 这 二 摩尔式 小伙子们 那 划船 , 用过的
['pɜ:pəsli] [tu:; tə]['steɪ(ə)n][hɪm'self] ,
purposely to station himself ,
故意 到 车站 他自己 ,
于是, 那个叛徒就和那两个划船的摩尔小伙子一起, 故意在那里驻扎。

['aɪðə(r)]['gəʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][preə(r)z] ,
either going through his prayers ,
任何一个 去 通过 他的 祈祷 ,
要么是在做祷告,

[ɔ:(r)] [els] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
or else practising as a part what he meant to perform in earnest .
或者 别的 练习 作为 一个 部分 什么 他 意思是 到 履行 在 认真 .
或者说, 他是在练习自己真正想认真表演的内容。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] - ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [fru:t] , [wɪt]
And thus he would go to Zoraida's garden and ask for fruit , which
和 因此 他 会 去 到 - 花园 和 问 为了 水果 , 哪个
[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [hɪm] ,
her father gave him ,
她 父亲 给予 他 ,
于是, 他便会去佐拉伊达的花园里讨要水果, 佐拉伊达的父亲就会给他。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [təʊld][em 'i: , [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə]
not knowing him ; but though , as he afterwards told me , he sought to
不是 会心 他 ; 但 尽管 , 作为 他 然后 讲述 我 , 他 寻求 到
[spi:k] [tu:; tə][zə'raɪdə] ,
speak to Zoraida ,
说话 到 索拉伊达 ,
我并不认识他; 但是, 正如他后来告诉我的那样, 他曾试图与佐拉伊达交谈。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
and tell her who he was ,
和 告诉 她 WHO 他 曾是 ,
并告诉她他是谁,

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][maɪ] ['ɔːdəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði]
and that by my orders he was to take her to the land of the
和 那 经过 我的 订单 他 曾是 到 拿 她 到 这 土地 的 这
[ˈkrɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ;

我命令他把她带到基督教徒的土地上。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ˈiːzi] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə]
so that she might feel satisfied and easy , he had never been able to
所以 那 她 可能 感觉 使满意 和 简单的 , 他 有 绝不 到过 有能力的 到
[duː; də][səʊ] ;
do so ;
做 所以 ;

让他无法让她感到满足和轻松，他却始终未能做到；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊəriʃ] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [əˈlaʊs] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni]
for the Moorish women do not allow themselves to be seen by any
为了 这 摩尔式 女性 做 不是 允许 他们自己 到 是 已见 经过 任何
[mɔː(r)][ɔː(r)] [tɜːk] ,
Moor or Turk ,
泊 或者 土耳其人 ,

因为摩尔妇女不允许任何摩尔人或土耳其人看到她们。

[ənˈles] [ðeə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɔː(r)][ˈfɑːðə(r)][bɪd][ðem; ðəm] : [wɪð] [ˈkrɪstʃən] [ˈkæptɪvz] [ðeɪ] [pəˈmɪt] [ˈfriːdəm]
unless their husband or father bid them : with Christian captives they permit freedom
除非 他们的 丈夫 或者 父亲 出价 他们 : 和 基督教 俘虏 他们 允许 自由
[ɒv; əv] [ˈɪntəkoʊːs] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
of intercourse and communication ,
的 交往 和 沟通 ,

除非他们的丈夫或父亲要求，否则他们允许基督徒俘虏自由交往和交流。

[ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈprɒpə(r)] .
even more than might be considered proper :
甚至 更多的 比 可能 是 经过考虑的 恰当的 .

甚至超过了人们通常认为的适当程度。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈsɒri] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə]
But for my part I should have been sorry if he had spoken to
但 为了 我的 部分 我 应该 有 到过 对不起 如果 他 有 说 到
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

但如果他跟她说话了，我倒应该感到遗憾。

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈlɑːmd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hæ(r)] [əˈfeəz] [tɔːkt]
for perhaps it might have alarmed her to find her affairs talked
为了 也许 它 可能 有 惊慌 她 到 寻找 她 事务 谈话
[ɒv; əv][baɪ] [ˈrenɪgeɪd] .
of by renegades .
的 经过 叛逆者 .

或许，叛逆者们谈论她的私事会让她感到惊恐。

[bʌt; bət][gɒd] , [huː] [ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðəwaɪz] , [əˈfɔːd; əˈfɔːd] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
But God , who ordered it otherwise , afforded no opportunity for our
但 上帝 , WHO 订购 它 否则 , 提供 不 机会 为了 我们的
[ˈrenɪgeɪdz] [wel] - [ment] [ˈpɜːpəs] ;
renegade's well - meant purpose ;
叛逆者的 出色地 - 意思是 目的 ;

但是，上帝另有安排，没有给我们的叛逆者任何机会来实现他原本的良好意图；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ˈserfli] [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] - [ænd; ənd] [rɪˈtʜ:n] ,
and he , seeing how safely he could go to Shershel and return ,
和 他 , 看到 如何 安全 他 可以 去 到 - 和 返回 ,
他看到自己可以很安全地前往谢尔谢尔并返回,

[ænd; ənd][ˈæŋkə(r)] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] ,
and anchor when and how and where he liked ,
和 锚 什么时候 和 如何 和 在哪里 他 喜欢 ,
他可以随心所欲地在任何地方、以任何方式抛锚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)][hæd; həd][nəʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
and that the Tagarin his partner had no will but his , and that ,
和 那 这 - 他的 伙伴 有 不 将要 但 他的 , 和 那 ,
而他的搭档塔加林除了他自己的遗嘱外别无其他, 而且,

[naʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˈrænsəm] , [ɔ:l][wi:; wi] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈkrɪstʃənz] [tu:; tə]
now I was ransomed , all we wanted was to find some Christians to
现在 我 曾是 赎金 , 全部 我们 通缉 曾是 到 寻找 一些 基督徒 到
[rəʊ] ,
row ,
排 ,
现在我被赎回了, 我们只想找些基督徒来划船。

[təʊld][,em ˈi:][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ˈeni][ai][ʊd; ʃəd][hi:; hi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [,em ˈi:] ,
told me to look out for any I should he willing to take with me ,
讲述 我 到 看 出去 为了 任何 我 应该 他 愿意的 到 拿 和 我 ,
他告诉我留意任何我愿意带走的东西,

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈrænsəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ðəm; ðəm]
over and above those who had been ransomed , and to engage them
超过 和 多于 那些 WHO 有 到过 赎金 , 和 到 从事 他们
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˈfraɪdeɪ] ,
for the next Friday ,
为了 这 下一个 星期五 ,
除了那些已被赎回的人之外, 还要安排他们参加下周五的活动。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪkst] [əˈpɒn][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] .
which he fixed upon for our departure .
哪个 他 固定的 之上 为了 我们的 离开 .
他为我们出发选定了目的地。

[ɒn] [ðɪs] [ai][spəʊk] [tu:; tə] [twelv] [ˈspænjədʒ] , [ɔ:l] [staʊt] [rəʊə] ,
On this I spoke to twelve Spaniards , all stout rowers ,
在 这 我 辐 到 十二 西班牙人 , 全部 肥硕 划船者 ,
我为此采访了十二位西班牙人, 他们都是身强力壮的划船运动员。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][məʊst] [ˈi:zəli] [li:v] [ðə; ði][ˈsɪti] ;
and such as could most easily leave the city ;
和 这样的 作为 可以 最多 容易地 离开 这 城市 ;
以及最容易离开这座城市的人;

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈi:zi] [ˈmætə(r)][tu:; tə][faɪnd][səʊ] [ˈmeni] [dʒʌst] [ðen] ,
but it was no easy matter to find so many just then ,
但 它 曾是 不 简单的 事情 到 寻找 所以 许多 只是 然后 ,
但当时要找到这么多人并非易事。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtwenti] [ˈɪps] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [kru:z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɔ:l]
because there were twenty ships out on a cruise and they had taken all
因为 那里 是 二十 船舶 出去 在 一个 巡航 和 他们 有 已采取 全部
[ðə; ði] [rəʊə] [wɪð] [ðəm; ðəm] ;
the rowers with them ;
这 划船者 和 他们 ;
因为有二十艘船出海巡游, 他们把所有的划桨手都带上了;

[ænd; ənd] [ði:z] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [wɜ:(r); wə(r)][,aɪ 'ti:][nɒt] [ðæt] [ðeə(r)]['mɑ:stə(r)]
and these would not have been found were it not that their master
和 这些 会 不是 有 到过 成立 是 它 不是 那 他们的 掌握
[rɪ'meɪnd] [æt; ət][həʊm] [ðæt] ['sʌmə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['fɪnɪ] [ə; eɪ]['gæliət]
remained at home that summer without going to sea in order to finish a galliot
剩余 在 家 那 夏天 没有 去 到 海 在 命令 到 结束 一个 加利奥特
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði] [stɒks] .
that he had upon the stocks .
那 他 有 之上 这 股票 .

如果不是因为他们的主人那年夏天待在家里，没有出海，而是去完成他正在建造的一艘小帆船，那么这些船只就不会被发现。

[tu:; tə] [ði:z] [men][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ]
To these men I said nothing more than that the next Friday in the evening they
到 这些 男人 我 说 没有什么 更多的 比 那 这 下一个 星期五 在 这 晚上 他们
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['steɪlθɪli] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [hæŋ] [ə'baʊt]['hædʒɪ:] -
were to come out stealthily one by one and hang about Hadji Morato's
是 到 来 出去 悄悄地 一 经过 一 和 悬挂 关于 哈吉 -
['gɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

我对这些人只说了一件事，那就是下周五晚上，他们要一个接一个地偷偷摸摸地出来，在哈吉·莫拉托的花园附近徘徊。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ðeə(r)][ʌn'tɪl][ai] [keɪm] .
waiting for me there until I came .
等待 为了 我 那里 直到 我 来了 .
他们在那儿等我，直到我来。

[ði:z] [də'rek(ə)nz][ai] [geɪv] [i:tɪ] [wʌn] ['seprətli] ,
These directions I gave each one separately ,
这些 方向 我 给予 每个 一 分别地 ,
这些指示是我分别下达的。

[wɪð] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] ['eni] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə] [seɪ]
with orders that if they saw any other Christians there they were not to say
和 订单 那 如果 他们 锯 任何 其他 基督徒 那里 他们 是 不是 到 说
['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt] [ai][hæd; həd][daɪ'rekɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðæt] [spɒt]
anything to them except that I had directed them to wait at that spot
任何事物 到 他们 除了 那 我 有 指导 他们 到 等待 在 那 点
.
:
.

并命令他们如果看到其他基督徒在那里，除了告诉他们我指示他们在那里等候之外，什么也不许说。

[ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] ['hævɪŋ] [bi:n] ['set(ə)ld] , [ə'nʌðə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] ['nesəsəri] [step][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
This preliminary having been settled , another still more necessary step had to be
这 初步的 拥有 到过 定居 , 其他 仍然 更多的 必要的 步 有 到 是
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

这一初步问题解决之后，还需要采取另一个更为必要的步骤。

[wɪtɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə][let] [zə'reɪdə] [nəʊ] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [prɪ'peəd]
which was to let Zoraida know how matters stood that she might be prepared
哪个 曾是 到 让 索拉伊达 知道 如何 事情 站立 那 她 可能 是 准备
[ænd; ənd] [fɔ'wɔ:n] ,
and forewarned ,
和 事先警告 ,

目的是让佐拉伊达了解事情的进展情况，以便她做好准备并提前得到警告。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] [ɪf][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [si:z] [əˈpɒn]
so as not to be taken by surprise if we were suddenly to seize upon
所以 作为 不是 到 是 已采取 经过 惊喜 如果 我们 是 突然 到 抢占 之上
[hɜ:(r); hə(r)][brɪfɔ:(r)][fi:; ji] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] - [ˈves(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈtɜ:nd] .
her before she thought the Christians' vessel could have returned .
她 前 她 想法 这 基督徒 - 血管 可以 有 返回 .

以免我们在她以为基督徒的船只能够返回之前突然抓住她，让她措手不及。

[ai] [dɪˈtɜ:mɪnd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd][traɪ] [ɪf][ai][kʊd; kəd] [spi:k]
I determined , therefore , to go to the garden and try if I could speak
我 决定 , 所以 , 到 去 到 这 花园 和 尝试 如果 我 可以 说话
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;

因此，我决定去花园看看能不能和她说话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)][maɪ] [dɪˈpɑ:tʃ(ə(r)) [ai] [went] [ðeə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈgæðərɪŋ]
and the day before my departure I went there under the pretence of gathering
和 这 天 前 我的 离开 我 去 那里 在下面 这 虚伪 的 采集
[hɜ:bs] .
herbs ;
草药 .

出发前一天，我以采药为由去了那里。

[ðə; ði][fɜ:st][ˈpɜ:s(ə)n][ai] [met] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
The first person I met was her father ,
这 第一的 人 我 遇见 曾是 她 父亲 ,
我见到的第一个人是她的父亲。

[hu:] [əˈdrest] [ˌem ˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [ˈbɑ:bəri] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn]
who addressed me in the language that all over Barbary and even in
WHO 已解决 我 在 这 语言 那 全部 超过 巴巴里 和 甚至 在
[ˌkɒnstəntəˈnəʊpəl][ɪz][ðə; ði] [ˈmi:diəm] [brɪˈtwi:n] [ˈkæptɪvz] [ænd; ənd] [mɔ:z] ,
Constantinople is the medium between captives and Moors ,
君士坦丁堡 是 这 中等的 之间 俘虏 和 沼泽地 ,

他用一种在整个巴巴里地区乃至君士坦丁堡都是俘虏和摩尔人之间通用的语言与我交谈。

[ænd; ənd][ɪz][ˈnaɪðə(r)][məˈrɪskəʊ][nɔ:(r)] [kæˈstɪliən] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
and is neither Morisco nor Castilian , nor of any other nation , but a
和 是 两者都不 摩里斯科人 也不 卡斯蒂利亚语 , 也不 的 任何 其他 国家 , 但 一个
[ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
mixture of all languages ,
混合物 的 全部 语言 ,

它既不是摩里斯科语，也不是卡斯蒂利亚语，也不是其他任何民族的语言，而是各种语言的混合体。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [ˌʌndəˈstænd] [wʌn][əˈnʌðə(r)] .
by means of which we can all understand one another .
经过 方法 的 哪个 我们 能 全部 理解 一 其他 .

通过这种方式，我们才能互相理解。

[ɪn] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ai] [seɪ] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem ˈi:] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑ:d(ə)n] ,
In this sort of language , I say , he asked me what I wanted in his garden ,
在 这 种类 的 语言 , 我 说 , 他 问 我 什么 我 通缉 在 他的 花园 ,

用这种语言来说，他问我想要在他的花园里种些什么，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ai] [brɪˈlɒŋd] .
and to whom I belonged .
和 到 谁 我 属于 .

以及我所属的群体。

[ai] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈnaʊt] [ˈmɑːmi] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [nɪjuː] [æz; əz][ə; eɪ])
I replied that I was a slave of the Arnaut Mami (for I knew as a
我 回复 那 我 曾是 一个 奴隶 的 这 阿尔瑙特 妈妈 (为了 我 知道 作为 一个
[ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]) ,
certainty that he was a very great friend of his) ,
肯定 那 他 曾是 一个 非常 伟大的 朋友 的 他的) ,
我回答说我是阿尔瑙特·马米的奴隶（因为我确信他是阿尔瑙特·马米的挚友）。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ai] [ˈwɒntɪd] [sʌm; səm] [hɜːbs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsæləd] .
and that I wanted some herbs to make a salad .
和 那 我 通缉 一些 草药 到 制作 一个 沙拉 .
我想买些香草做个沙拉。

[hiː; hi] [ɑːskt] [,em ˈiː] [ðen] [ˈweðə(r)] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈrænsəm][ɔː(r)][nɒt] ,
He asked me then whether I were on ransom or not ,
他 问 我 然后 无论 我 是 在 赎金 或者 不是 ,
他当时问我是否被绑架了，

[ænd; ɐnd] [wɒt] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][diˈmɑːnd, -ˈmænd][fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] .
and what my master demanded for me .
和 什么 我的 掌握 要求 为了 我 .
以及我的主人对我的要求。

[waɪl] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz][ænd; ɐnd] [ˈɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] , [ðə; ði][feə(r)] [zəˈraɪdə] ,
While these questions and answers were proceeding , the fair Zoraida ,
尽管 这些 问题 和 答案 是 进行中 , 这 公平的 索拉伊达 ,
在这些问答进行的同时，美丽的佐拉伊达

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pəˈsiːvd] [,em ˈiː][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
who had already perceived me some time before , came out of the house in
WHO 有 已经 感知 我 一些 时间 前 , 来了 出去 的 这 房子 在
[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,
他之前就已经注意到我了，然后从花园里的房子里走了出来。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pəˈtɪkjələ(r)][əˈbaʊt] [ˈletɪŋ]
and as Moorish women are by no means particular about letting
和 作为 摩尔式 女性 是 经过 不 方法 特别的 关于 出租
[ðəmˈselvz] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈkrɪstʃənz] ,
themselves be seen by Christians ,
他们自己 是 已见 经过 基督徒 ,
而且摩尔妇女并不介意被基督徒看到，

[ɔː(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [kɔɪ] ,
or , as I have said before , at all coy ,
或者 , 作为 我 有 说 前 , 在 全部 害羞 ,
或者，正如我之前所说，完全含蓄地，

[fiː; ji][hæd; həd][nəʊ] [,hezɪˈteɪʃn] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [stʊd] [wɪð] [,em ˈiː] ;
she had no hesitation in coming to where her father stood with me ;
她 有 不 犹豫 在 未来 到 在哪里 她 父亲 站立 和 我 ;
她毫不犹豫地走到她父亲和我站在一起的地方；

[mɔːrˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsləʊli] , [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
moreover her father , seeing her approaching slowly , called to her
而且 她 父亲 , 看到 她 接近 缓慢地 , 称为 到 她
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .
此外，她的父亲看到她慢慢走近，便叫她过来。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈpɒnd] [maɪ][ˈpaʊə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [drɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈbjʊːtɪ] ,
It would be beyond my power now to describe to you the great beauty ,
它 会 是 超过 我的 力量 现在 到 描述 到 你 这 伟大的 美丽 ,
现在我已无力向你描述那份绝美的景色。

[ðə; ðɪ] [haɪ] - [bred][eə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈbrɪljənt] [əˈtaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [zəˈraɪdə][æz; əz][fiː; fi] [prɪˈzentɪd]
the high - bred air , the brilliant attire of my beloved Zoraida as she presented
这 高的 - 繁殖 空气 , 这 杰出的 服装 的 我的 心爱 索拉伊达 作为 她 呈现
[hɜːˈself] [brɪˈfʊː(r)][maɪ] [aɪz] .
herself before my eyes .
她自己 前 我的 眼睛 .

我心爱的佐拉伊达在我眼前出现时，她身上散发着高贵的气质，穿着华丽的服饰。

[aɪ] [wɪl] [ˈkɒntent] [maɪˈself] [wɪð] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] [pɜːlɜː] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [nek] ,
I will content myself with saying that more pearls hung from her fair neck ,
我 将要 内容 我 和 说 那 更多的 珍珠 悬挂 从 她 公平的 脖子 ,
我只能说，她美丽的脖子上挂着更多的珍珠。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðæn; ðən][fiː; fi][hæd; həd] [heəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her ears , and her hair than she had hairs on her head .
她 耳朵 , 和 她 头发 比 她 有 头发 在 她 头 .
她的耳朵，还有她的头发，比她头上的头发还多。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋklɜː] , [wɪt] [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəməri] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,
On her ankles , which as is customary were bare ,
在 她 脚踝 , 哪个 作为 是 习惯 是 裸 ,
她的脚踝裸露着，这在当时是惯例。

[fiː; fi][hæd; həd] - ([fʊː(r); fə(r)][səʊ][ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts][ɔː(r)] [ˈæŋklɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn][məˈrɪskəʊ])
she had carcajes (for so bracelets or anklets are called in Morisco)
她 有 - (为了 所以 手镯 或者 脚链 是 称为 在 摩里斯科人)
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpjʊərəɪst][gəʊld] ,
of the purest gold ,
的 这 最纯净的 金子 ,
她有纯金制成的手镯（摩里斯科语中手镯或脚镯就叫这个名字），

[set] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ˈdaɪəməndz] [ðæt] [fiː; fi][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈɑːftəwədz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈvæljuːd]
set with so many diamonds that she told me afterwards her father valued
放 和 所以 许多 钻石 那 她 讲述 我 然后 她 父亲 有价值的
[ðem; ðəm][æt; ət][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dəˈbluːn] ,
them at ten thousand doubloons ,
他们 在 十 千 金币 ,
她身上镶嵌了那么多钻石，后来她告诉我，她父亲估计这些钻石值一万金币。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fiː; fi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌt] [mɔː(r)] .
and those she had on her wrists were worth as much more .
和 那些 她 有 在 她 手腕 是 值得 作为 很多 更多的 .
她手腕上戴的那些戒指价值更高。

[ðə; ðɪ] [pɜːlɜː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [prəˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ˈveri] [faɪn] ,
The pearls were in profusion and very fine ,
这 珍珠 是 在 丰富 和 非常 美好的 ,
珍珠数量众多，质地非常细腻。

[fʊː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [haɪrɪst] [drɪˈspleɪ] [ænd; ənd] [əˈdɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərəɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ˈdeɪkɪŋ]
for the highest display and adornment of the Moorish women is decking
为了 这 最高 展示 和 装饰 的 这 摩尔式 女性 是 甲板
[ðəmˈselvz] [wɪð] [rɪt] [pɜːlɜː] [ænd; ənd] [siːd] - [pɜːlɜː] ;
themselves with rich pearls and seed - pearls ;
他们自己 和 富有的 珍珠 和 种子 - 珍珠 ;
摩尔妇女最崇高的展示和装饰就是用华丽的珍珠和小珍珠装点自己；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɔrz] [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ˈeni]
and of these there are therefore more among the Moors than among any
和 的 这些 那里 是 所以 更多的 之中 这 沼泽地 比 之中 任何
[ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)] .
other people .
其他 人们 ;

因此，摩尔人中这类人比其他任何民族都多。

- [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)] ,
Zoraida's father had to the reputation of possessing a great number ,
- 父亲 有 到 这 名声 的 拥有 一个 伟大的 数字 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpjʊərəɪst][ɪn][ɔːl][æɪˈdʒɪəz] ,
and the purest in all Algiers ,
和 这 最纯净的 在 全部 阿尔及尔 ,
佐拉伊达的父亲在阿尔及尔享有盛名，拥有数量众多且最纯正的血统。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspæniʃ] [ˈkraʊnz] ;
and of possessing also more than two hundred thousand Spanish crowns ;
和 的 拥有 还 更多的 比 二 百 千 西班牙语 皇冠 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ,
and she ,
和 她 ,

并且还拥有超过二十万西班牙克朗；而她，

[huː] [ɪz] [naʊ] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][em ˈiː][ˈəʊnli] , [wɒz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
who is now mistress of me only , was mistress of all this .
WHO 是 现在 情妇 的 我 仅有的 , 曾是 情妇 的 全部 这 :
现在只属于我的那个人，曾经是这一切的主人。

[ˈweðə(r)] [ðʌs] [edˈɔːnd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɔː(r)][nɒt] ,
Whether thus adorned she would have been beautiful or not ,
无论 因此 装饰 她 会 有 到过 美丽的 或者 不是 ,
无论她这样打扮是否美丽，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɒˈsperəti] ,
and what she must have been in her prosperity ,
和 什么 她 必须 有 到过 在 她 繁荣 ,
她鼎盛时期该是怎样一番景象啊！

[meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)][səʊ] [ˈmeni]
may be imagined from the beauty remaining to her after so many
可能 是 想象 从 这 美丽 其余的 到 她 后 所以 许多
[ˈhɑːdʃɪps] ;
hardships ;
艰辛 ;
从她历经诸多磨难后依然保持的美貌，或许可以想象她曾经的辉煌；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ˈevriwʌn] [nəʊz] , [ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hæz; həz][ɪts] [taɪmz]
for , as everyone knows , the beauty of some women has its times
为了 , 作为 每个人 知道 , 这 美丽 的 一些 女性 有 它是 时代
[ænd; ənd][ɪts] [ˈsiːz(ə)nz] ,
and its seasons ,
和 它是 季节 ,

因为众所周知，有些女人的美貌是有时间和季节的。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈkriːst] [ɔː(r)] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ] [tʃɑːns] [ˈkɔːzɪz] ;
and is increased or diminished by chance causes ;
和 是 增加 或者 减少 经过 机会 原因 ;
并因偶然因素而增加或减少；

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [ɪˈmoʊnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [ˈhaɪ(ə)n] [ɔː(r)][ɪmˈpeə(r)][,aɪ ˈtiː] ,
and naturally the emotions of the mind will heighten or impair it ,
和 自然 这 情绪 的 这 头脑 将要 增高 或者 妨害 它 ,
当然，人的情绪会增强或削弱这种能力。

[ðəʊ] [ɪnˈdiːd] [mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ðeɪ] [ˈtəʊtəli] [dɪˈstrɔɪ] [,aɪ ˈtiː] .
though indeed more frequently they totally destroy it .
尽管 的确 更多的 频繁地 他们 完全 破坏 它 .
但实际上，它们更常彻底摧毁它。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [brɪˈfɔː(r)][,em ˈiː] [ðæt] [deɪ] [əˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst]
In a word she presented herself before me that day attired with the utmost
在 一个 单词 她 呈现 她自己 前 我 那 天 穿着 和 这 极致
[ˈsplendə(r)] ,
splendour ,
辉煌 ,
总之，那天她盛装打扮，光彩照人地出现在我面前。

[ænd; ənd][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] ; [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
and supremely beautiful ; at any rate ,
和 至高无上 美丽的 ; 在 任何 速度 ,
而且美得令人惊叹；无论如何，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] ; [ænd; ənd]
she seemed to me the most beautiful object I had ever seen ; and
她 似乎 到 我 这 最多 美丽的 目的 我 有 曾经 已见 ; 和
[wen] , [brɪˈsaɪdɪz] ,
when , besides ,
什么时候 , 除了 ,
在我看来，她是我见过的最美丽的人；而且，此外，

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ai] [əʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai][felt][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][brɪˈfɔː(r)][,em ˈiː]
I thought of all I owed to her I felt as though I had before me
我 想法 的 全部 我 欠款 到 她 我 毛毡 作为 尽管 我 有 前 我
[sʌm; səm] [ˈhev(ə)nli] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [zːθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [,em ˈiː] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
some heavenly being come to earth to bring me relief and happiness .
一些 天上 存在 来 到 地球 到 带来 我 宽慰 和 幸福 .
我想起了我亏欠她的一切，感觉就像一位天上的使者降临人间，给我带来慰藉和幸福。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [epɪˈəʊtɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ai]
As she approached her father told her in his own language that I
作为 她 接近 她 父亲 讲述 她 在 他的 自己的 语言 那 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ɑːˈnaut] [ˈmɑːmi] ,
was a captive belonging to his friend the Arnaut Mami ,
曾是 一个 俘虏 属于 到 他的 朋友 这 阿尔璘特 妈妈 ,
她走近父亲时，父亲用自己的语言告诉她，我是他朋友阿尔璘特·马米的俘虏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˈsæləd] .
and that I had come for salad .
和 那 我 有 来 为了 沙拉 .
我本来是来吃沙拉的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
She took up the conversation ,
她 采取 向上 这 对话 ,
她接过了话题，

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][fi; ji] [ɑ:skt] [,em 'i:] [ɪf] [ai]
and in that mixture of tongues I have spoken of she asked me if I
和 在 那 混合物 的 舌头 我 有 说 的 她 问 我 如果 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
was a gentleman ,
曾是 一个 绅士 ,
她用我刚才提到的那种混杂的语言问我是否是一位绅士。

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['rænsəm] .
and why I was not ransomed .
和 为什么 我 曾是 不是 赎金 .
以及我为什么没有被赎回。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rænsəm] ,
I answered that I was already ransomed ,
我 回答 那 我 曾是 已经 赎金 ,
我回答说我已经被赎回了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][praɪs][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] [si:n] [wɒt] ['vælju:][maɪ]['mɑ:stə(r)][set][ɒn][,em 'i:] ,
and that by the price it might be seen what value my master set on me ,
和 那 经过 这 价格 它 可能 是 已见 什么 价值 我的 掌握 放 在 我 ,
从价格上就能看出我的导师对我的重视程度。

[æz; əz][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] - [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi; ji]
as I had given one thousand five hundred zoltanis for me ; to which she
作为 我 有 给定 一 千 五 百 - 为了 我 ; 到 哪个 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,
因为我给了我一千五百佐勒坦尼；她回答说：

" [hædst] [ðəʊ] [bi:n] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] , [ai][kæn; kən] [tel] [ðɪ:] ,
" Hadst thou been my father's , I can tell thee ,
" 哈斯特 你 到过 我的 父亲的 , 我 能 告诉 你 ,
“如果你是我父亲的儿子，我可以告诉你，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][let][hɪm] [pɑ:t] [wɪð] [ðɪ:] [fɔ:(r); fə(r)][twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
I would not have let him part with thee for twice as much ,
我 会 不是 有 让 他 部分 和 你 为了 两次 作为 很多 ,
就算出价翻倍，我也不会让他把你卖掉。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['krɪstʃənz] ['ɔ:lweɪz] [tel] [laɪz] [ə'baʊt] [jɔ:'selvz] [ænd; ɐnd] [meɪk] [jɔ:'selvz] [aʊt]
for you Christians always tell lies about yourselves and make yourselves out
为了 你 基督徒 总是 告诉 谎言 关于 你们自己 和 制作 你们自己 出去
[pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] [mɔ:z] . "
poor to cheat the Moors . "
贫穷的 到 欺骗 这 沼泽地 . "
你们基督徒总是编造谎言，装作贫穷，以此欺骗摩尔人。

" [ðæt] [meɪ] [bi; bi] , [l'eɪdɪ] , " [sed] [ai] ; " [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ai] [delt] ['tru:θfəli] [wɪð] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ,
" That may be , lady , " said I ; " but indeed I dealt truthfully with my master ,
" 那 可能 是 , 女士 , " 说 我 ; " 但 的确 我 已处理 说实话 和 我的 掌握 ,
“也许是这样，夫人，”我说，“但我确实如实对待了我的主人。”

[æz; əz][ai][du:; də][ænd; ɐnd] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
as I do and mean to do with everybody in the world . "
作为 我 做 和 意思是 到 做 和 大家 在 这 世界 . "
就像我对待世界上所有人一样，而且我也打算这样做。

" [ænd; ɐnd] [wen] [dʌst] [ðəʊ] [gəʊ] ? " [sed] [zə'raɪdə] .
" And when dost thou go ? " said Zoraida .
" 和 什么时候 朋友 你 去 ? " 说 索拉伊达 .
“你什么时候走？”佐拉伊达问道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ai] , " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)][hɪə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns]
" To - morrow , I think , " said I , " for there is a vessel here from France
" 到 - 明天 , 我 思考 , " 说 我 , " 为了 那里 是 一个 血管 这里 从 法国
[wɪtʃ] [seɪlz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
which sails to - morrow ,
哪个 帆 到 - 明天 ,

“我想应该是明天,”我说, “因为这里有一艘从法国来的船明天就要开走了。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][jæl; jəl][gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] . "
and I think I shall go in her . "
和 我 思考 我 将 去 在 她 . "

我想我会和她一起去。

" [wʊd] [aɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)] , " [sed] [zə'raɪdə] ,
" Would it not be better , " said Zoraida ,
" 会 它 不是 是 更好的 , " 说 索拉伊达 ,

“那样岂不是更好吗?”佐拉伊达说道。

" [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ɪps] [frɒm; frəm][speɪn][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm]
" to wait for the arrival of ships from Spain and go with them
" 到 等待 为了 这 到达 的 船舶 从 西班牙 和 去 和 他们

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? "
and not with the French who are not your friends ? "
和 不是 和 这 法语 WHO 是 不是 你的 朋友们 ? "

“等待西班牙的船只到来, 然后和他们一起走, 而不是和那些不是朋友的法国人一起走?”

" [nəʊ] , " [sed] [ai] ;
" No , " said I ;
" 不 , " 说 我 ;

“不,”我说;

" [ðəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt][ə; eɪ]['ves(ə)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
" though if there were intelligence that a vessel were now coming from
" 尽管 如果 那里 是 智力 那 一个 血管 是 现在 未来 从

[speɪn][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai] [maɪt] ,
Spain it is true I might ,
西班牙 它 是 真的 我 可能 ,

“不过, 如果情报显示有一艘船正从西班牙驶来, 那我确实可能会这么做。”

[pə'hæps] , [weɪt][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ; [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ai][jæl; jəl] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
perhaps , wait for it ; however , it is more likely I shall depart to - morrow
也许 , 等待 为了 它 ; 然而 , 它 是 更多的 可能 我 将 离开 到 - 明天

,
,
,

或许可以等等; 不过, 我更有可能明天就出发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ai] [fiːl] [tuː; tə] [rɪ'tʜːn] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ai] [lʌv] [ɪz]
for the longing I feel to return to my country and to those I love is
为了 这 渴望 我 感觉 到 返回 到 我的 国家 和 到 那些 我 爱 是

[səʊ] [greɪt] [ðæt][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ɒpə'tjuːnəti] ,
so great that it will not allow me to wait for another opportunity ,
所以 伟大的 那 它 将要 不是 允许 我 到 等待 为了 其他 机会 ,

我如此渴望回到我的祖国, 回到我爱的人身边, 这种渴望如此强烈, 以至于我无法等待另一个机会。

[haʊ'evə(r)][mɔː(r)] [kən'viːniənt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'leɪd] . "
however more convenient , if it be delayed . "
然而 更多的 方便的 , 如果 它 是 延迟 . "

然而, 如果推迟一下会更方便。

" [nəʊ] [daʊt] [ðəʊ] [ɑ:t] ['mærid] [ɪn] [ðəɪn] [əʊn] ['kʌntri] , " [sed] [zə'raɪdə] ,
" **No doubt thou art married in thine own country** , " **said Zoraida** ,
" 不 怀疑 你 艺术 已婚 在 你的 自己的 国家 , " 说 索拉伊达 ,
"毫无疑问, 你是在自己的国家结婚的,"佐拉伊达说道。

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðəʊ] [ɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðəɪ] [waɪf] . "
" **and for that reason thou art anxious to go and see thy wife** . "
" 和 为了 那 原因 你 艺术 焦虑的 到 去 和 看 你的 妻子 . "
"因此, 你才急着去看望你的妻子。"

" [ai][eɪ 'em][nɒt] ['mærid] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" **I am not married** , " **I replied** ,
" 我 是 不是 已婚 , " 我 回复 ,
"我还没结婚,"我回答说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['mæri] [vɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)][ðeə(r)] . "
" **but I have given my promise to marry on my arrival there** . "
" 但 我 有 给定 我的 承诺 到 结婚 在 我的 到达 那里 . "
但我已经承诺, 到达那里后就会结婚。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][,aɪ 'ti:] ? " [sed] [zə'raɪdə] .
" **And is the lady beautiful to whom thou hast given it ?** " **said Zoraida** .
" 和 是 这 女士 美丽的 到 谁 你 哈斯特 给定 它 ? " 说 索拉伊达 .
"你把它送给的那位女士漂亮吗?"佐拉伊达问道。

" [səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , " [sed] [ai] , " [ðæt] , [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:ðli] [ænd; ənd] [tel] [ði:] [ðə; ði]
" **So beautiful** , " **said I** , " **that , to describe her worthily and tell thee the**
" 所以 美丽的 , " 说 我 , " 那 , 到 描述 她 值得地 和 告诉 你 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
"她太美了,"我说, "要恰当地描述她, 并告诉你实话,

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [laɪk] [ði:] .
she is very like thee .
她 是 非常 喜欢 你 .

她和你很像。

" [æt; ət] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [lɑ:ft] ['veri] ['hɑ:tɪli] [ænd; ənd] [sed] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:], ['krɪstʃən] ,
" **At this her father laughed very heartily and said** , " **By Allah , Christian** ,
" 在 这 她 父亲 笑了 非常 衷心地 和 说 , " 经过 真主 , 基督教 ,
"这时她父亲开怀大笑, 说道: '以真主的名义发誓, 基督徒,

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [laɪk][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
she must be very beautiful if she is like my daughter ,
她 必须 是 非常 美丽的 如果 她 是 喜欢 我的 女儿 ,
如果她长得像我女儿, 那她一定非常漂亮。

[hu:] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['kɪŋdəm] :
who is the most beautiful woman in all this kingdom :
WHO 是 这 最多 美丽的 女士 在 全部 这 王国 :
谁是这个王国中最美丽的女人?

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [si:] [ai][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
only look at her well and thou wilt see I am telling the truth .
仅有的 看 在 她 出色地 和 你 枯萎 看 我 是 讲述 这 真相 .
你只要好好看看她, 就会明白我说的都是真的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəv] [ʃi: ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [bɑ:stəd; 'bæstəd] ['læŋgwɪdʒ], [ðæt], [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed], [ɪz]
for **though** **she** **spoke** **the** **bastard** **language**, **that**, **as** **I** **have** **said**, **is**
 为了 尽管 她 辐 这 混蛋 语言, 那, 作为 我 有 说, 是
 [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)],
employed **there**,
 受雇 那里,

虽然她说的那种私生子语言，正如我所说，是那里使用的语言，

[waɪl] [wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ə, eɪ][məʊ(r)] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ,
While we were still engaged in this conversation , a Moor came running up ,
 尽管 我们 是 仍然 已订婚的 在 这 对话 , 一个 泊 来了 跑步 向上 ,
 我们还在交谈时，一个摩尔人跑了过来。

[ænd; ɐnd][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][fru:t] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [raɪp] .
and were gathering the fruit though it was not yet ripe .
 和 是 采集 这 水果 尽管 它 曾是 不是 然而 成熟 .

他们采摘了尚未成熟的果实。

[səʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [hæv; həv][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]
so to speak , instinctively have a dread of the Turks , but particularly of
 所以 到 说话 , 本能地 有 一个 恐惧 的 这 土耳其人 , 但 特别 的
 [ðə; ði][səʊldʒəz] ,
the soldiers ,
 这 士兵 ,

[hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [sed] [tu:; tə] [zəˈraɪdə] , " [ˈdɔ:tə(r)] ,
Her father said to Zoraida , " Daughter ,
她 父亲 说 到 索拉伊达 , " 女儿 ,

她父亲对佐拉伊达说：“女儿，

[rɪˈtaɪə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌt] [ðɑːself][ɪn] [waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [ði:z]
retire into the house and shut thyself in while I go and speak to these
退休 进入 这 房子 和 关闭 你自己 在 尽管 我 去 和 说话 到 这些
[dɒgz] ;
dogs ;
狗 ;

你回屋里去，把自己关起来，我去跟这些狗说话。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈkrɪstʃən] , [pɪk] [ðɑɪ] [hɜ:bs] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [pi:s] ,
and thou , Christian , pick thy herbs , and go in peace ,
和 你 , 基督教 , 挑选 你的 草药 , 和 去 在 和平 ,

基督徒啊，采摘你的草药，平安离去吧。

[ænd; ənd][ˈælə; əˈlɑ:] [brɪŋ] [ði:] [seɪf] [tu:; tə][ðɑɪ] [əʊn] [ˈkʌntri] .
and Allah bring thee safe to thy own country .
和 真主 带来 你 安全的 到 你的 自己的 国家 .

愿真主保佑你平安返回故土。

" [ai] [baʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:ɾks] , [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][əˈləʊn]
" I bowed , and he went away to look for the Turks , leaving me alone
" 我 鞠躬 , 和 他 去 离开 到 看 为了 这 土耳其人 , 离开 我 独自的
[wɪð] [zəˈraɪdə] ,
with Zoraida ,
和 索拉伊达 ,

我鞠了一躬，他就去找土耳其人了，留下我和佐拉伊达单独待在一起。

[hu:] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)][əˈbaʊt] [tu:; tə][rɪˈtaɪə(r)][æz; əz] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [berd]
who made as if she were about to retire as her father bade
WHO 制成 作为 如果 她 是 关于 到 退休 作为 她 父亲 巴德
[hɜ:(r); hæ(r)] ;
her ;
她 ;

她装作要按照父亲的嘱咐退休的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi] [wɒz; wəz] [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
but the moment he was concealed by the trees of the garden ,
但 这 片刻 他 曾是 暗 经过 这 树木 的 这 花园 ,

但就在他被花园里的树木遮蔽的那一刻，

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [fʊl] [ʊv; əv] [triəz] [ʃi:; ʃi] [sed] , " - , [ˈkrɪstiˈɑ:nɒʊ] ,
turning to me with her eyes full of tears she said , " Tameji , cristiano ,
转弯 到 我 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 她 说 , " - , 克里斯蒂亚诺 ,

她转过身来，眼里噙满了泪水，对我说：“塔梅吉，克里斯蒂亚诺，

- ? " [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , " [ɑ:t] [ðəʊ] [ˈgəʊɪŋ] , [ˈkrɪstʃən] , [ɑ:t] [ðəʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?
tameji ? " that is to say , " Art thou going , Christian , art thou going ?
- ? " 那 是 到 说 , " 艺术 你 去 , 基督教 , 艺术 你 去 ?

tameji? 也就是说，“你要去吗，克里斯蒂安，你要去吗？”

" [ai] [meɪd] [ˈɑ:nsə(r)] , " [jes] , [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ði:] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] :
" I made answer , " Yes , lady , but not without thee , come what may :
" 我 制成 回答 , " 是的 , 女士 , 但 不是 没有 你 , 来 什么 可能 :

我回答说：“是的，夫人，但无论发生什么，都不能没有你：”

[bi:; bi][ʊn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][ʊn][ðə; ði][nekst][ˈdʒu:mə] ,
be on the watch for me on the next Juma ,
是 在 这 手表 为了 我 在 这 下一个 朱玛 ,

下周五请留意我的动向。

[ænd; ɐnd][biː; bi][nɒt] [ə'la:md] [wen] [ðəʊ] [si:st] [ju: 'es] ;
and be not alarmed when thou seest us ;
和 是 不是 惊慌 什么时候 你 西斯特 我们 ;

当你看到我们时，不要惊慌；

[fɔ:(r); fə(r)][məʊst][fʊəli; 'ɔ:li][wiː; wi][æɪ; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
for most surely we shall go to the land of the Christians .
为了 最多 一定 我们 将 去 到 这 土地 的 这 基督徒 .

我们必定要去往基督徒的土地。

" [ðɪs] [aɪ] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜ:fɪktli] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ,
" **This I said in such a way that she understood perfectly all that passed between us** ,
" 这 我 说 在 这样的 一个 方式 那 她 理解 完美 全部 那 通过了 之间 我们 ,
“我这样说，让她完全明白了我们之间发生的一切。”

[ænd; ɐnd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [raʊnd] [maɪ] [nek] [fiː; ʃi][brɪ'gæn] [wɪð] ['fi:b(ə)l] [steps] [tuː; tə] [mu:v]
and throwing her arm round my neck she began with feeble steps to move
和 投掷 她 手臂 圆形的 我的 脖子 她 开始 和 微弱 步骤 到 移动
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] ;
towards the house ;
向 这 房子 ;

她搂住我的脖子，迈着蹒跚的步伐向房子走去；

[bʌt; bət][æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ([ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ˌʌn'fɔ:tʃənət]
but as fate would have it (and it might have been very unfortunate
但 作为 命运 会 有 它 (和 它 可能 有 到过 非常 不幸
[ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['ɔ:dəd] [,aɪ 'ti:]) ,
if Heaven had not otherwise ordered it) ,
如果 天堂 有 不是 否则 订购 它) ,
但命运弄人（如果不是上天另有安排，那可能非常不幸），

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][mænə(r)][ænd; ɐnd][pə'zɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv]
just as we were moving on in the manner and position I have
只是 作为 我们 是 移动 在 在 这 方式 和 位置 我 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

正当我们按照我所描述的方式和立场继续前进时，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ]
with her arm round my neck , her father , as he returned after having
和 她 手臂 圆形的 我的 脖子 , 她 父亲 , 作为 他 返回 后 拥有
[sent] [ə'wei] [ðə; ði] [tɜ:rks] ,
sent away the Turks ,
发送 离开 这 土耳其人 ,

她搂着我的脖子，她的父亲在击退土耳其人后返回时，

[sɔ:] [haʊ] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ɐnd][wiː; wi] [pə'si:vd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔ:] [ju: 'es] ; [bʌt; bət]
saw how we were walking and we perceived that he saw us ; but
锯 如何 我们 是 步行 和 我们 感知 那 他 锯 我们 ; 但
[zə'raɪdə] ,
Zoraida ,
索拉伊达 ,

他看到了我们的走路姿势，我们也感觉到他看到了我们；但是佐拉伊达，

['redi] [ænd; ɐnd] [ˌkwɪk 'wɪtɪd] , [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][frɒm; frəm][maɪ] [nek] ,
ready and quickwitted , took care not to remove her arm from my neck ,
准备好 和 机智 , 采取 关心 不是 到 消除 她 手臂 从 我的 脖子 ,
她机敏机智，小心翼翼地没有把胳膊从我的脖子上移开。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [dru:] ['kləʊzə(r)][tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hed] [ɒn][maɪ]
but on the contrary drew closer to me and laid her head on my
但 在 这 相反 画 更近 到 我 和 铺设 她 头 在 我的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

相反，她却靠近我，把头靠在我的胸口。

['bendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd] ['fəʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd]['təʊkənz][ɒv; əv]
bending her knees a little and showing all the signs and tokens of
弯曲 她 膝盖 一个 小的 和 显示 全部 这 标志 和 代币 的
[ˈfeɪntɪŋ] ,
fainting ,
昏厥 ,

她微微弯曲膝盖，出现了所有昏厥的迹象。

[waɪl] [aɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [sə'pɔ:tɪŋ]
while I at the same time made it seem as though I were supporting
尽管 我 在 这 相同的 时间 制成 它 似乎 作为 尽管 我 是 支持
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
her against my will .
她 反对 我的 将要 .

与此同时，我却表现得好像我是违背自己意愿支持她的。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu;; tə] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,
Her father came running up to where we were ,
她 父亲 来了 跑步 向上 到 在哪里 我们 是 ,
她父亲跑了过来，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɑ:skt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and seeing his daughter in this state asked what was the matter with her
和 看到 他的 女儿 在 这 状态 问 什么 曾是 这 事情 和 她
;
;
;
;

看到女儿这副模样，便问她怎么了；

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [hi:; hi] [sed] ,
she , however , giving no answer , he said ,
她 , 然而 , 给予 不 回答 , 他 说 ,
然而，她没有回答，于是他说：

" [nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] [ɪn][ə'lɑ:m][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɒgz] ,
" No doubt she has fainted in alarm at the entrance of those dogs ,
" 不 怀疑 她 有 昏厥 在 警报 在 这 入口 的 那些 狗 ,
毫无疑问，她看到那些狗进来时吓晕了过去。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪn][hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪst] ,
" and taking her from mine he drew her to his own breast ,
" 和 采取 她 从 矿 他 画 她 到 他的 自己的 胸部 ,
“他把她从我身边抱走，搂进自己的怀里。”

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['saɪnɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [sti:l] [wet] [wɪð] [tiəz] , [sed] [ə'gen] , " - , [krɪsti'ɑ:nəʊ] ,
while she sighing , her eyes still wet with tears , said again , " Ameji , cristiano ,
尽管 她 叹息 , 她 眼睛 仍然 湿的 和 眼泪 , 说 再次 , " - , 克里斯蒂亚诺 ,
- " — " [gəʊ] , ['krɪstʃən] , [gəʊ] .
ameji " — " Go , Christian , go :
- " — " 去 , 基督教 , 去 .

她叹了口气，眼睛里还噙着泪水，又说了一遍：“Ameji, cristiano, amejj”——“去吧，克里斯蒂安，去吧。

" [tu:; tə] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] , ['dɔ:tə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" To this her father replied , " There is no need , daughter , for the
" 到 这 她 父亲 回复 , " 那里 是 不 需要 , 女儿 , 为了 这
['krɪstʃən] [tu:; tə][gəʊ] ,
Christian to go ,
基督教 到 去 ,

她父亲回答说：“女儿，基督徒没有必要去.....”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪ:] [nəʊ][hɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:rkɪs] [hæv; həv] [naʊ] [gɒn] ;
for he has done thee no harm , and the Turks have now gone ;
为了 他 有 完毕 你 不 伤害 , 和 这 土耳其人 有 现在 已消失 ;
因为他没有伤害你，而且土耳其人现在已经走了；

[fi:l] [nəʊ][ə'la:m] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] [ðɪ:] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ai] [seɪ] ,
feel no alarm , there is nothing to hurt thee , for as I say ,
感觉 不 警报 , 那里 是 没有什么 到 伤害 你 , 为了 作为 我 说 ,
不要惊慌，没有什么会伤害你，正如我说，

[ðə; ði] [tɜ:rkɪs] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwɛst] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm] . "
the Turks at my request have gone back the way they came . "
这 土耳其人 在 我的 要求 有 已消失 后退 这 方式 他们 来了 . "
应我的要求，土耳其人已经原路返回了。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðeɪ] [hu:] ['terɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [sed] , [se'hjɔ:] , " [sed] [ai][tu:; tə]
" It was they who terrified her , as thou hast said , senor , said I to
" 它 曾是 他们 WHO 恐惧 她 , 作为 你 哈斯特 说 , 传感器 , " 说 我 到
[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;
her father ;
她 父亲 ;

“正如你所说，先生，是他们吓坏了她，”我对她父亲说；

" [bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [telz] [ɛm 'i:][tu:; tə][gəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪ] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] :
" but since she tells me to go , I have no wish to displease her :
" 但 自从 她 讲述 我 到 去 , 我 有 不 希望 到 得罪 她 :
“但既然她让我走，我不想让她不高兴:”

[pi:s] [bi:; bi] [wɪð] [ðɪ:] ,
peace be with thee ,
和平 是 和 你 ,
愿你平安。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəɪ] [li:v] [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:bs] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
and with thy leave I will come back to this garden for herbs if need be ,
和 和 你的 离开 我 将要 来 后退 到 这 花园 为了 草药 如果 需要 是 ,
如有需要，我愿遵照您的指示，再次来到这座花园采摘草药。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['mɑ:stə(r)] [sez] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['nəʊweə(r)]['betə(r)] [hɜ:bs] [fɔ:(r); fə(r)]['sæləd] [ðen] [hɪə(r)] . "
for my master says there are nowhere better herbs for salad then here . "
为了 我的 掌握 说道 那里 是 无处 更好的 草药 为了 沙拉 然后 这里 . "
我的师傅说，没有比这里更好的沙拉香草了。

" [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ðəʊ] [hæst] [ni:d] [ɒv; əv] , " [rɪ'plaɪd] ['hædʒi:][mə'rɑ:toʊ] ;
" Come back for any thou hast need of , replied Hadji Morato ;
" 来 后退 为了 任何 你 哈斯特 需要 的 , " 回复 哈吉 莫拉托 ;
“有需要就回来，”哈吉·莫拉托回答道；

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [dʌz] [nɒt] [spi:k] [ðʌs] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [ðɪ:] [ɔ:(r)]
" for my daughter does not speak thus because she is displeased with thee or
" 为了 我的 女儿 做 不是 说话 因此 因为 她 是 不高兴 和 你 或者
['eni] ['krɪstʃən] :
any Christian :
任何 基督教 :

“我女儿这样说，并不是因为她对你或任何基督徒不满：

[ʃiː, ʃi][ˈəʊnli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [nɒt] [ðəʊ] ;
she only meant that the Turks should go , not thou ;
她 仅有的 意思是 那 这 土耳其人 应该 去 , 不是 你 ;

她的意思只是让土耳其人走，而不是你走；

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [hɜːbs] .
or that it was time for thee to look for thy herbs .
或者 那 它 曾是 时间 为了 你 到 看 为了 你的 草药 .

或者说，你该去寻找你的草药了。

" [wɪð] [ðɪs] [aɪ][æt; ət][wʌns] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][bəʊθ] ; [ænd; ænd][ʃiː, ʃi] ,
" **With this I at once took my leave of both ; and she ,**
" 和 这 我 在 一次 采取 我的 离开 的 两个都 ; 和 她 ,

“说完，我立刻向他们二人告别；而她，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] , [rɪˈtaɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
looking as though her heart were breaking , retired with her father .
寻找 作为 尽管 她 心 是 打破 , 退休 和 她 父亲 .

她看起来心碎不已，和父亲一起退休了。

[waɪl] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːbs] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][æt; ət]
While pretending to look for herbs I made the round of the garden at
尽管 假装 到 看 为了 草药 我 制成 这 圆形的 的 这 花园 在

[maɪ] [iːz] ,
my ease ,
我的 舒适 ,

我假装在花园里寻找香草，实际上却悠闲地绕着花园走了一圈。

[ænd; ænd] [ˈstʌdɪd] [ˈkeəfəli] [ɔːl][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [ænd; ænd] [ˈaʊtlets] ,
and studied carefully all the approaches and outlets ,
和 研究 小心 全部 这 方法 和 商店 ,

并仔细研究了所有方法和途径，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən]
and the fastenings of the house and everything that could be taken
和 这 紧固件 的 这 房子 和 一切 那 可以 是 已采取

[ədˈvɑːntrɪdʒ] [ɒv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)][tɑːsk] [ˈiːzi] .
advantage of to make our task easy .
优势 的 到 制作 我们的 任务 简单的 .

以及房屋的固定装置和所有可以利用的、能使我们的任务变得轻松的东西。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ][aɪ] [went] [ænd; ænd] [geɪv] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]
Having done so I went and gave an account of all that had taken place
拥有 完毕 所以 我 去 和 给予 一个 帐户 的 全部 那 有 已采取 地方

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [ænd; ænd][maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
to the renegade and my comrades ,
到 这 叛逆者 和 我的 同志们 ,

做完这些事后，我便把所有发生的事情都告诉了那个叛徒和我的同伴们。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] , [ɔːl][fɪə(r)][æt; ət][æŋ; ən][end] ,
and looked forward with impatience to the hour when , all fear at an end ,
和 看起来 向前 和 不耐烦 到 这 小时 什么时候, 全部 害怕 在 一个 结尾 ,

并迫不及待地盼望着恐惧彻底结束的那一刻到来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪˈself][ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ˈfɔːtʃuːn] [held] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː][ɪn]
I should find myself in possession of the prize which fortune held out to me in
我 应该 寻找 我 在 拥有 的 这 奖 哪个 财富 握住 出去 到 我 在

[ðə; ði][feə(r)][ænd; ænd] [ˈlʌvli] [zəˈraɪdə] .
the fair and lovely Zoraida .
这 公平的 和 迷人的 索拉伊达 .

我应该会发现自己拥有了命运赐予我的奖赏——美丽动人的佐拉伊达。

时间终于过去了，我们期盼已久的日子终于到来了；

并且，所有这一切都将按照经过仔细考虑和多次长时间讨论后制定的安排和计划进行：

我们所做的决定，我们都尽了全力，达到了我们所能期望的高度；

因为在我与佐拉伊达在花园里谈话后的那个星期五，

夜幕降临时，叛逆者将船停泊在她所在位置的几乎正对面。

那些准备划船的基督徒们已经做好准备，藏身于周围不同的地方。

[ænd; ənd][ˈi:ɡə(r)][tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd][brɪˈfɔ:(r)][ðeə(r)] [aɪz] ;

因为他们并不知道叛徒的计划

因为他们并不知道叛徒的计划。

[bʌt; bæt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][geɪn][ðeə(r)] ['lɪbəti] [baɪ] [fɔ:s] [pʊ; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd]
but expected that they were to gain their liberty by force of arms and
 但 预期的 那 他们 是 到 获得 他们的 自由 经过 力量 的 武器 和
 [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][pɒ] [bɔ:d] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
by killing the Moors who were on board the vessel .
 经过 杀 这 沼泽地 WHO 是 在 木板 这 血管 。

但他们期望通过武力夺取自由，杀死船上的摩尔人。

[æz; əz] [su:n] , [ðen] , [æz; əz][ai][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdʒ] [meɪd] ['əʊə(r)] ['əpɪərəns] ,
As soon , then , as I and my comrades made our appearance ,
 作为 很快 , 然后 , 作为 我 和 我的 同志们 制成 我们的 外貌 ,
 于是, 我和我的同志们刚一露面,

[ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['haɪdɪŋ] ['si:ɪŋ] [ju: 'es] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ju: 'es] .
all those that were in hiding seeing us came and joined us .
 全部 那些 那 是 在 隐藏 看到 我们 来了 和 加入 我们 .
 所有躲藏起来的人看到我们都出来加入我们。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['gɜ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt] ,
It was now the time when the city gates are shut ,
 它 曾是 现在 这 时间 什么时候 这 城市 大门 是 关闭 ,
 现在城门已经关闭了。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
and there was no one to be seen in all the space outside .
 和 那里 曾是 不 一 到 是 已见 在 全部 这 空间 外部 .
 外面空无一人。

[wɛn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)][wiː; wi] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]
When we were collected together we debated whether it would be better
 什么时候 我们 是 集 一起 我们 辩论 无论 它 会 是 更好的
 [fɜːst][tuː; tə][gəʊ][fɜː(r); fə(r)] [zə'raɪdə] ,
first to go for Zoraida ,
 第一的 到 去 为了 索拉伊达 ,
 我们聚在一起讨论是否应该先去找佐拉伊达。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɔ:ɪʃ; 'mʊəriʃ] [rəʊə] [hu:] [rəʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ;
or to make prisoners of the Moorish rowers who rowed in the vessel ;
 或者 到 制作 囚犯 的 这 摩尔式 划船者 WHO 划船 在 这 血管 ;
 或者将船上划桨的摩尔人桨手俘虏;

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ˈrenɪgeɪd] [keɪm] [ʌp] [ˈɑːskiŋ] [juː 'es] [wɒt] [kept]
but while we were still uncertain our renegade came up asking us what kept
 但 尽管 我们 是 仍然 不确定 我们的 叛逆者 来了 向上 问 我们 什么 保留
 [juː 'es] ,
us ,
 我们 ,

但就在我们还犹豫不决的时候，我们那个特立独行的人走过来问我们是什么让我们留了下来。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] ,
as it was now the time ,
 作为 它 曾是 现在 这 时间 ,

当时正值此时，

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [mʊrɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑ:d] [ænd; ɐnd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'sli:p] .
and all the Moors were off their guard and most of them asleep .
 和 全部 这 沼泽地 是 离开 他们的 警卫 和 最多 的 他们 睡着了 .
 摩尔人全都放松了警惕，大部分人都睡着了。

[wiː; wi][təʊld][hɪm] [waɪ] [wiː; wi] [ˈhezɪtətɪd] ,
We told him why we hesitated ,
 我们 讲述 他 为什么 我们 犹豫了一下 ,
 我们告诉他我们为什么犹豫了,

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [fɜ:st][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
but he said it was of more importance first to secure the vessel ,
但 他 说 它 曾是 的 更多的 重要性 第一的 到 安全的 这 血管 ,
但他表示,首要任务是确保船只安全。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [i:z] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni]['deɪndʒə(r)] ,
which could be done with the greatest ease and without any danger ,
哪个 可以 是 完毕 和 这 最 舒适 和 没有 任何 危险 ,
这件事可以非常轻松且毫无危险地完成。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [zə'raɪdə] .
and then we could go for Zoraida .
和 然后 我们 可以 去 为了 索拉伊达 .
然后我们就可以去找佐拉伊达了。

[wi:; wi][ɔ:l] [ə'pru:vɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'lei] ,
We all approved of what he said , and so without further delay ,
我们 全部得到正式认可的 的 什么 他 说 , 和 所以 没有 更远 延迟 ,
我们都赞同他的说法,因此,不再赘述。

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪm][wi:; wi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['li:pɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [fɜ:st] ,
guided by him we made for the vessel , and he leaping on board first ,
引导 经过 他 我们 制成 为了 这 血管 , 和 他 跳跃 在 木板 第一的 ,
在他的指引下,我们向船驶去,他第一个跳上了船。

[dru:] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][mə'rɪskəʊ] ,
drew his cutlass and said in Morisco ,
画 他的 弯刀 和 说 在 摩里斯科人 ,
他拔出弯刀,用摩里斯科语说道:

" [let] [nəʊ][wʌn][stɜ:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **Let no one stir from this if he does not want it to cost him his life** .
" 让 不 一 搅拌 从 这 如果 他 做 不是 想 它 到 成本 他 他的 生活 .
“任何人如果不想付出生命的代价,就不要对此置之不理。”

" [baɪ] [ðɪs] [ɔ:l'məʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:rz] , [hu:]
" **By this almost all the Christians were on board , and the Moors , who**
" 经过 这 几乎 全部 这 基督徒 是 在 木板 , 和 这 沼泽地 , who
[wɜ:(r); wə(r)] [fent'hɑ:tɪd] ,
were fainthearted ,
是 胆小鬼 ,
“这样一来,几乎所有的基督徒都同意了,而那些胆怯的摩尔人,

['hɪəriŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɜ:(r); wə(r)] [kau] ,
hearing their captain speak in this way , were cowed ,
听力 他们的 队长 说话 在 这 方式 , 是 胆怯 ,
听到队长这样说话,他们都吓坏了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ([ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ]
and without any one of them taking to his arms (and indeed they
和 没有 任何 一 的 他们 采取 到 他的 武器 (和 的确 他们
[hæd; həd] [fju:][ɔ:(r)] ['hɑ:dli] ['eni]) [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ]
had few or hardly any) they submitted without saying a word to be bound by
有 很少 或者 几乎 任何) 他们 提交 没有 说 一个 单词 到 是 边界 经过
[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
the Christians ,
这 基督徒 ,
他们中没有一个人拿起武器 (事实上,他们几乎没有武器),一言不发地屈服于基督徒的统治。

[hu:] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] ,
who quickly secured them ,
WHO 迅速地 安全 他们 ,
他们迅速控制了他们,

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [ɑːsk] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] .
 " as much as to say or ask if we were Christians .
 " 作为 很多 作为 到 说 或者 问 如果 我们 是 基督徒 .
 “就像要问我们是不是基督徒一样。”

[aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
I answered that we were , and begged her to come down .
我 回答 那 我们 是 , 和 乞求 她 到 来 向下 .

我回答说我们确实在, 并恳求她下来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; fi] [ʼɛkəgn,aɪzd] [em 'i:][fi:; fi][did][nɒt] [dɪ'leɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
As soon as she recognised me she did not delay an instant ,
作为 很快 作为 她 已确认 我 她 做过 不是 延迟 一个 立即的 ,
她一认出我, 就立刻没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:nsəriŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [keɪm] [daʊn] [r'mi:diətli] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]
but without answering a word came down immediately , opened the door and
但 没有 回答 一个 单词 来了 向下 立即地 , 打开 这 门 和
[prɪ'zentɪd] [hɜ:'self] [br'fɔ:(r)][ju: 'es][ɔ:l] ,
presented herself before us all ,
呈现 她自己 前 我们 全部 ,
但她一言不发, 立刻走下楼, 打开门, 来到我们所有人面前。

[səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['rɪtʃli] [ə'taɪəd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:(r); hə(r)] .
so beautiful and so richly attired that I cannot attempt to describe her .
所以 美丽的 和 所以 丰富 穿着 那 我 不能 试图 到 描述 她 .
她如此美丽, 衣着如此华丽, 我无法用语言来形容她。

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ,
The moment I saw her I took her hand and kissed it ,
这 片刻 我 锯 她 我 采取 她 手 和 亲吻 它 ,
我一见到她, 就握住她的手吻了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd][maɪ] [tu:] ['kɒmreɪdz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
and the renegade and my two comrades did the same ; and the rest ,
和 这 叛逆者 和 我的 二 同志们 做过 这 相同的 ; 和 这 休息 ,
叛徒和我的两个同伴也照做了; 其余的人,

[hu:] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es][du:; də] ,
who knew nothing of the circumstances , did as they saw us do ,
WHO 知道 没有什么 的 这 情况 , 做过 作为 他们 锯 我们 做 ,
对情况一无所知的人, 只是模仿我们所做的那样做。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:]['əʊnli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
for it only seemed as if we were returning thanks to her ,
为了 它 仅有的 似乎 作为 如果 我们 是 返回 谢谢 到 她 ,
因为这一切似乎都归功于她, 我们才能重返故地。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪbəti] .
and recognising her as the giver of our liberty .
和 识别 她 作为 这 赠予者 的 我们的 自由 .
并承认她是赋予我们自由的人。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][mə'rɪskəʊ]['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
The renegade asked her in the Morisco language if her father was in
这 叛逆者 问 她 在 这 摩里斯科人 语言 如果 她 父亲 曾是 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
叛逆者用摩里斯科语问她, 她的父亲是否在家。

[fi:; fi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
She replied that he was and that he was asleep .
她 回复 那 他 曾是 和 那 他 曾是 睡着了 .
她回答说 he 确实在, 而且他睡着了。

" [ðen] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈweɪkən][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [juːˈes] ,
" Then it will be necessary to waken him and take him with us ,
" 然后 它 将要 是 必要的 到 唤醒 他 和 拿 他 和 我们 ,
那么我们就必须叫醒他, 然后带他一起走。

" [sed] [ðə; ði] [ˈrenɪɡeɪd] , " [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv][ˈvæljuː][ɪn] [ðɪs] [feə(r)][ˈmæn](ə)n] . "
" said the renegade , " and everything of value in this fair mansion . "
" 说 这 叛逆者 , " 和 一切 的 价值 在 这 公平的 大厦 . "
"叛徒说, ‘还有这座漂亮宅邸里所有值钱的东西。’"

" [neɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ][ˈfaːðə(r)][mʌst; məst][nɒt][ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [biː; bi] [tʌtʃt] ,
" Nay , " said she , " my father must not on any account be touched ,
" 不 , " 说 她 , " 我的 父亲 必须 不是 在 任何 帐户 是 感动 ,
"不,"她说, "无论如何都不能碰我父亲。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [wɒt] [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] ,
and there is nothing in the house except what I shall take ,
和 那里 是 没有什么 在 这 房子 除了 什么 我 将 拿 ,
除了我要带走的東西之外, 屋里什么也没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈrɪt] [ænd; ənd][ˈsætɪsfai][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
and that will be quite enough to enrich and satisfy all of you ;
和 那 将要 是 相当 足够的 到 丰富 和 满足 全部的 你 ;
这足以让你们所有人感到充实和满足;

[wert][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [siː] , " [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,
wait a little and you shall see , " and so saying she went in ,
等待 一个 小的 和 你 将 看 , " 和 所以 说 她 去 在 ,
稍等片刻, 你就会明白了。"说完, 她就走了进去。

[ˈtelɪŋ] [juːˈes][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtʃːn] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [juːˈes] [kiːp] [ˈkwaɪət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni]
telling us she would return immediately and bidding us keep quiet making any
讲述 我们 她 会 返回 立即地 和 投标 我们 保持 安静的 制作 任何
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

她告诉我们她会马上回来, 并嘱咐我们不要发出任何声音。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈrenɪɡeɪd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld]
I asked the renegade what had passed between them , and when he told
我 问 这 叛逆者 什么 有 通过了 之间 他们 , 和 什么时候 他 讲述
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
我问那个叛徒他们之间发生了什么事, 当他告诉我之后,

[aɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪkˈsept] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv]
I declared that nothing should be done except in accordance with the wishes of
我 声明 那 没有什么 应该 是 完毕 除了 在 根据 和 这 愿望 的
[zəˈraɪdə] ,
Zoraida ,
索拉伊达 ,

我宣布, 任何事情都必须遵照佐拉伊达的意愿进行。

[huː] [naʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trʌŋk] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] [kraʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
who now came back with a little trunk so full of gold crowns that she could
WHO 现在 来了 后退 和 一个 小的 树干 所以 满的 的 金子 皇冠 那 她 可以
[ˈskeəsli] [ˈkæəri] [ˌaɪˈtiː] .
scarcely carry it .
几乎 携带 它 .
她回来时带着一个小箱子, 里面装满了金冠, 几乎提不动。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ə'wəʊk] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd] ['hiərəɪŋ] [ə; eɪ]
Unfortunately her father awoke while this was going on , and hearing a
很遗憾 她 父亲 醒来 尽管 这 曾是 去 在 , 和 听力 一个
[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
noise in the garden ,
噪音 在 这 花园 ,

不幸的是，她父亲在这时醒了，听到了花园里的动静。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [pə'si:vɪŋ] [ðæt][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]
came to the window , and at once perceiving that all those who were there
来了 到 这 窗户 , 和 在 一次 感知 那 全部 那些 WHO 是 那里
[wɜ:(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] ,
were Christians ,
是 基督徒 ,

走到窗边，立刻发现那里的人全是基督徒。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [laʊd] ['aʊtkraɪ] , [hi:; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt][ɪn]['æərəbɪk] , " ['krɪstʃənz] ,
raising a prodigiously loud outcry , he began to call out in Arabic , " Christians ,
提高 一个 惊人地 大声 强烈抗议 , 他 开始 到 称呼 出去 在 阿拉伯 , " 基督徒 ,
['krɪstʃənz] !
Christians !
基督徒 !

他发出震耳欲聋的呐喊，开始用阿拉伯语高喊：“基督徒们，基督徒们！”

[θi:vz] , [θi:vz] !
thieves , thieves !
窃贼 , 窃贼 !

窃贼！窃贼！

" [baɪ] [wɪtʃ] [kraɪz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɪə(r)][ænd; ənd]
" by which cries we were all thrown into the greatest fear and
" 经过 哪个 哭泣 我们 是 全部 抛掷 进入 这 最 害怕 和
[ɪm'bærəsmənt] ;
embarrassment ;
尴尬 ;

“这些叫喊声让我们所有人都陷入了极度的恐惧和尴尬之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
but the renegade seeing the danger we were in and how important
但 这 叛逆者 看到 这 危险 我们 是 在 和 如何 重要的
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ,
it was for him to effect his purpose before we were heard ,
它 曾是 为了 他 到 影响 他的 目的 前 我们 是 听到 ,

但那个叛徒看出了我们所处的危险境地，以及在我们被发现之前达成目的对他来说有多么重要，

['maʊntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kwɪknəs] [tu:; tə] [weə(r)] ['hædʒi:][mə'rɑ:təʊ][wɒz; wəz] ,
mounted with the utmost quickness to where Hadji Morato was ,
安装 和 这 极致 速度 到 在哪里 哈吉 莫拉托 曾是 ,

以最快的速度赶到哈吉·莫拉托所在的地方，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] ; [aɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [li:v]
and with him went some of our party ; I , however , did not dare to leave
和 和 他 去 一些 的 我们的 派对 ; 我 , 然而 , 做过 不是 敢 到 离开
[zə'reɪdə] ,
Zoraida ,
索拉伊达 ,

与他同行的还有我们一行人中的一些人；但我却不敢离开佐拉伊达。

[hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑ:mz] .
who had fallen almost fainting in my arms .
WHO 有 倒下 几乎 昏厥 在 我的 武器 .

他几乎晕倒在我怀里。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,
To be brief ,
到 是 简短的 ,
简而言之 ,
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gʌn] [ʌp'steəz] ['æktɪd][səʊ] ['prɒmptli] [ðæt][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn]
those who had gone upstairs acted so promptly that in an instant they came down
那些 WHO 有 已消失 楼上 行动 所以 及时 那 在 一个 立即的 他们 来了 向下 ,
: ,

[ˈkæriŋ] [ˈhædʒiː][mə'rɑ:tʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn][taɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
carrying Hadji Morato with his hands bound and a napkin tied over his
携带 哈吉 莫拉托 和 他的 双手 边界 和 一个 餐巾 系 超过 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

哈吉·莫拉托双手被绑，嘴上用餐巾布蒙着，被人抬着。
[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
which prevented him from uttering a word ,
哪个 阻止 他 从 发出声音 一个 单词 ,
这使他一句话也说不出。

[ˈwɔːnɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [wʊd] [kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf]
warning him at the same time that to attempt to speak would cost him his life
警告 他 在 这 相同的 时间 那 到 试图 到 说话 会 成本 他 他的 生活
:
:
:

同时警告他，试图说话会让他付出生命的代价。
[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]
When his daughter caught sight of him she covered her eyes so as not to
什么时候 他的 女儿 捕捉 视线 的 他 她 涵盖 她 眼睛 所以 作为 不是 到
[siː] [hɪm] ,
see him ,
看 他 ,

他的女儿看到他时，立刻捂住了眼睛，不想再看到他。
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˈhɒrə(r)] - ['striːkən] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and her father was horror - stricken , not knowing how willingly she had
和 她 父亲 曾是 恐怖 - 受打击的 , 不是 会心 如何 心甘情愿 她 有
[pleɪst] [hɜː'self] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
placed herself in our hands .
放置 她自己 在 我们的 双手 .

她的父亲惊恐万分，完全不知道她是多么心甘情愿地把自己交到了我们手中。
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [məʊst] [ɪ'sen](ə)l [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [muːv] ,
But it was now most essential for us to be on the move ,
但 它 曾是 现在 最多 基本的 为了 我们 到 是 在 这 移动 ,
但现在对我们来说，最重要的是继续前进。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wiː; wi][ri'geɪn, riː-][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,
and carefully and quickly we regained the vessel ,
和 小心 和 迅速地 我们 恢复 这 血管 ,
我们小心翼翼、迅速地夺回了船只。

[weə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn]
where those who had remained on board were waiting for us in
在哪里 那些 WHO 有 剩余 在 木板 是 等待 为了 我们 在
[æprɪ'hensɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɪʃəp] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:lən] [ju: 'es] .
apprehension of some mishap having befallen us .
忧虑 的 一些 意外 拥有 发生 我们 .
留在船上的人都在等待我们，担心我们遭遇了什么意外。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['beəli] [tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [set][ɪn] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ðɪ]
It was barely two hours after night set in when we were all on board the
它 曾是 仅仅 二 小时 后 夜晚 放 在 什么时候 我们 是 全部 在 木板 这
['ves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,
夜幕降临不到两个小时，我们所有人都登上了船。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] - ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd]
where the cords were removed from the hands of Zoraida's father , and
在哪里 这 绳索 是 已移除 从 这 双手 的 - 父亲 , 和
[ðə; ðɪ]['næpkɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
the napkin from his mouth ;
这 餐巾 从 他的 嘴 ;
绳子从佐拉伊达的父亲手中解开，餐巾从他嘴里拿了出来；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['renɪgeɪd] [wʌns][mɔ:(r)][təʊld][hɪm] [nɒt][tu:; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
but the renegade once more told him not to utter a word ,
但 这 叛逆者 一次 更多的 讲述 他 不是 到 说出 一个 单词 ,
但那个叛徒再次警告他不要出声。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .
or they would take his life .
或者 他们 会 拿 他的 生活 .
否则他们会取他性命。

[hi:; hi] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðeə(r)] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [saɪ] ['pɪtiəsli] ,
He , when he saw his daughter there , began to sigh piteously ,
他 , 什么时候 他 锯 他的 女儿 那里 , 开始 到 叹 可怜地 ,
他看到女儿站在那里，不禁发出凄惨的叹息。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [pə'si:vd] [ðæt][aɪ][held][hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd]
and still more when he perceived that I held her closely embraced and
和 仍然 更多的 什么时候 他 感知 那 我 握住 她 密切 拥抱 和
[ðæt][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] ['kwaiət] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔ:(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
that she lay quiet without resisting or complaining ,
那 她 躺 安静的 没有 抵抗 或者 抱怨 ,
当他发现我紧紧地抱着她，而她又安静地躺着，既不反抗也不抱怨时，他的情绪就更加激动了。

[ɔ:(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [rɪ'lʌktəns] ;
or showing any reluctance ;
或者 显示 任何 不情愿 ;
或表现出任何不情愿；

[nevəðə'les] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pi:tɪd] [θrets]
nevertheless he remained silent lest they should carry into effect the repeated threats
尽管如此 他 剩余 沉默的 免得 他们 应该 携带 进入 影响 这 重复 威胁
[ðə; ðɪ] ['renɪgeɪd] [hæd; həd] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm] .
the renegade had addressed to him .
这 叛逆者 有 已解决 到 他 .
然而，他仍然保持沉默，以免他们真的将叛徒多次对他发出的威胁付诸行动。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [naʊ] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [wið]
Finding herself now on board , and that we were about to give way with
寻找 她自己 现在 在 木板 , 和 那 我们 是 关于 到 给 方式 和
[ðə; ði] [ɔːz] ,
the oars ,
这 桨 ,

她发现自己已经上了船，而我们正准备放弃划桨。

[zəˈraɪdə] , [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [mɔːz] [baʊnd] ,
Zoraida , seeing her father there , and the other Moors bound ,
索拉伊达 , 看到 她 父亲 那里 , 和 这 其他 沼泽地 边界 ,

佐拉伊达看到她的父亲在那里，以及其他摩尔人被押送，

[beɪd] [ðə; ði] [ˈrenɪɡeɪd] [ɑːsk][,em ˈiː][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði]
bade the renegade ask me to do her the favour of releasing the
巴德 这 叛逆者 问 我 到 做 她 这 偏爱 的 发布 这
[mɔːz] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][æt; ət] [ˈlɪbəti] ,
Moors and setting her father at liberty ,
沼泽地 和 环境 她 父亲 在 自由 ,

她命令那个叛徒请求我帮她一个忙，释放摩尔人并让她父亲重获自由。

[fɔː(r); fə(r)][,jiː; ji] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [draʊn] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][ˈsʌfə(r)][ə; eɪ][ˈfaːðə(r)] [ðæt]
for she would rather drown herself in the sea than suffer a father that
为了 她 会 相当 溺水 她自己 在 这 海 比 遭受 一个 父亲 那
[hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈdiəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪd] [əˈwei] [ˈkæptɪv] [brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
had loved her so dearly to be carried away captive before her eyes
有 喜爱 她 所以 亲爱的 到 是 携带 离开 俘虏 前 她 眼睛
[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] .
and on her account .
和 在 她 帐户 .

因为她宁愿投海自尽，也不愿眼睁睁地看着深爱她的父亲因她的缘故被掳走。

[ðə; ði] [ˈrenɪɡeɪd] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][,em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ]
The renegade repeated this to me , and I replied that I was very willing
这 叛逆者 重复 这 到 我 , 和 我 回复 那 我 曾是 非常 愿意的
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
to do so ;
到 做 所以 ;

那个叛徒又跟我重复了一遍，我回答说我非常愿意这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ədˈvaɪzəb(ə)] ,
but he replied that it was not advisable ,
但 他 回复 那 它 曾是 不是 建议 ,

但他回答说，这样做并不可取。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][left][ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
because if they were left there they would at once raise the country and
因为 如果 他们 是 左边 那里 他们 会 在 一次 增加 这 国家 和
[stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
stir up the city ,
搅拌 向上 这 城市 ,

因为如果任由他们留在那里，他们会立刻煽动全国，扰乱城市。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪˈspætʃ] [ɒv; əv] [swɪft] [ˈkrʊzə] [ɪn] [pəˈsjuːt] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ]
and lead to the despatch of swift cruisers in pursuit , and our being
和 带领 到 这 调度 的 迅速 巡洋舰 在 追逐 , 和 我们的 存在
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

并导致对方派遣快速巡洋舰追击，最终导致我们被俘。

[baɪ] [si:] [ɔ:(r)][lənd] , [wɪðəʊt] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
by sea or land , without any possibility of escape ;
经过 海 或者 土地 , 没有 任何 可能性 的 逃脱 ;

无论通过海路还是陆路，都没有任何逃脱的可能；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st]
and that all that could be done was to set them free on the first
和 那 全部 那 可以 是 完毕 曾是 到 放 他们 自由的 在 这 第一的
['krɪstjən] [graʊnd] [wi:; wi] [ri:tʃt] .
Christian ground we reached .
基督教 地面 我们 达到 .

我们所能做的，就是把他们释放到我们到达的第一个基督教地区。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] ; [ænd; ənd] [zə'raɪdə] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,
On this point we all agreed ; and Zoraida , to whom it was explained ,
在 这 观点 我们 全部 同意 ; 和 索拉伊达 , 到 谁 它 曾是 解释 ,

在这一点上我们都达成了一致；佐拉伊达也听人解释了这一点。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ju: 'es][frəm; frəm] ['du:ɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
together with the reasons that prevented us from doing at once what she
一起 和 这 原因 那 阻止 我们 从 正在做 在 一次 什么 她
[dɪ'zaɪəd] , [wɒz; wəz]['sætɪsfɑɪd] ['laɪkwɑɪz] ;
desired , was satisfied likewise ;
想要的 , 曾是 使满意 同样地 ;

连同阻止我们立即满足她愿望的原因，也同样得到了满足；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][glæd] ['saɪləns][ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'lækrəti] [i:tʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [staʊt] [rəʊə]
and then in glad silence and with cheerful alacrity each of our stout rowers
和 然后 在 高兴的 沉默 和 和 快乐 敏捷 每个 的 我们的 肥硕 划船者
[tʊk] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)] ,
took his oar ,
采取 他的 桨 ,

然后，在一片欢欣的沉默中，我们每个身强力壮的划桨手都精神抖擞地拿起自己的桨。

[ænd; ənd] [kə'mend] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][gɒd] [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,
and commending ourselves to God with all our hearts ,
和 表扬 我们自己 到 上帝 和 全部 我们的 心 ,

我们全心全意地将自己交托给上帝，

[wi:; wi][brɪ'gæən][tu:; tə] [feɪp] ['aʊə(r)] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [mə'jɔ:kə] , [ðə; ði] ['niərəɪst]
we began to shape our course for the island of Majorca , the nearest
我们 开始 到 形状 我们的 课程 为了 这 岛 的 马略卡岛 , 这 最近的
['krɪstjən] [lənd] .
Christian land .
基督教 土地 .

我们开始规划前往马略卡岛的路线，那是离我们最近的基督教国家。

['əʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][træmɒn'tɑ:nə]['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['grəʊɪŋ]
Owing , however , to the Tramontana rising a little , and the sea growing
欠款 , 然而 , 到 这 特拉蒙塔纳 上升 一个 小的 , 和 这 海 生长
['sʌmwɒt] [rʌf] ,
somewhat rough ,
有些 粗糙的 ,

然而，由于特拉蒙塔纳河水位略有上涨，海面也变得有些波涛汹涌，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'jɔ:kə] ,
it was impossible for us to keep a straight course for Majorca ,
它 曾是 不可能的 为了 我们 到 保持 一个 直的 课程 为了 马略卡岛 ,

我们不可能保持直线航向前往马略卡岛。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][kəʊst][ɪn][ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][ɔːˈrɑːn] ,
and we were compelled to coast in the direction of Oran ,
和 我们 是 被迫 到 海岸 在 这 方向 的 奥兰 ,
于是我们被迫向奥兰方向滑行,

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [greɪt] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɒn][ˈaʊə(r)][pɑːt] [lest][wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [əbˈzɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
not without great uneasiness on our part lest we should be observed from the
不是 没有 伟大的 不安 在 我们的 部分 免得 我们 应该 是 观察到 从 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town of Shershel ,
镇 的 - ,
我们非常担心会被舍尔舍尔镇的人发现。

[wɪtʃ] [laɪz][ɒn] [ðæt] [kəʊst] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsɪksti][maɪlz][frɒm; frəm][æɪˈdʒɪəz] .
which lies on that coast , not more than sixty miles from Algiers .
哪个 谎言 在 那 海岸 , 不是 更多的 比 六十 英里 从 阿尔及尔 .
它位于那片海岸线上, 距离阿尔及尔不超过六十英里。

[mɔːrəʊvə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [kɔːs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæliət] [ðæt]
Moreover we were afraid of meeting on that course one of the galliots that
而且 我们 是 害怕的 的 会议 在 那 课程 一 的 这 加利奥特 那
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kʌm] [wɪð] [gʊdz] [frɒm; frəm][təˈtʃuː,ɑːn] ;
usually come with goods from Tetuan ;
通常 来 和 商品 从 得土安 ;
此外, 我们还担心在那条路上会遇到那些通常从得土安运送货物的帆船;

[ɔːlˈðəʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself][ænd; ʌnd][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][təˈgeðə(r)] [felt] [ˈkɒnfɪdənt]
although each of us for himself and all of us together felt confident
虽然 每个 的 我们 为了 他自己 和 全部 的 我们 一起 毛毡 自信的
[ðæt] ,
that ,
那 ,
虽然我们每个人都对自己以及我们所有人一起都充满信心,

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ˈgæliət] , [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]
if we were to meet a merchant galliot , so that it were not a
如果 我们 是 到 见面 一个 商人 加利奥特 , 所以 那 它 是 不是 一个
[ˈkruːzə(r)] ,
cruiser ,
巡洋舰 ,
如果我们遇到的是一艘商船, 而不是巡洋舰,

[nɒt][ˈəʊnli][ʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][biː; bi] [lɒst] ,
not only should we not be lost ,
不是 仅有的 应该 我们 不是 是 丢失的 ,
我们不仅不应该迷路,

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][mɔː(r)] [ˈseɪfli] [əˈkʌmplɪʃ]
but that we should take a vessel in which we could more safely accomplish
但 那 我们 应该 拿 一个 血管 在 哪个 我们 可以 更多的 安全 完成
[ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] .
our voyage .
我们的 航程 .
但我们应该乘坐一艘能够更安全地完成航程的船只。

[æz; əz][wiː; wi] [pəˈsjuːd] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] [zəˈraɪdə] [kept][hɜː(r); hə(r)] [hed] [brˈtwiːn] [maɪ][hændz][səʊ][æz; əz]
As we pursued our course Zoraida kept her head between my hands so as
作为 我们 追击 我们的 课程 索拉伊达 保留 她 头 之间 我的 双手 所以 作为
[nɒt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
not to see her father ,
不是 到 看 她 父亲 ,
在我们继续前行的过程中, 佐拉伊达一直把头埋在我的双手之间, 以免看到她的父亲。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ju:'es][tu:; tə] [li:v] [ɒf] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][striə(r)]
which obliged us to leave off rowing and make sail at once and steer
哪个 有义务 我们 到 离开 离开 划船 和 制作 帆 在 一次 和 转向
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:'rɑ:n] ,
for Oran ,
为了 奥兰 ,

这迫使我们停止划桨，立即扬帆起航，驶向奥兰。

[æz; əz][,aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [meɪk] ['eni][ʌðə(r)] [kɔ:s] .
as it was impossible to make any other course .
作为 它 曾是 不可能的 到 制作 任何 其他 课程 .

因为不可能选择其他路线。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['veri] ['prɒmptli] ,
All this was done very promptly ,
全部 这 曾是 完毕 非常 及时 ,

这一切都完成得非常迅速。

[ænd; ənd][ʌndə(r)][seɪl][wi:; wi][ræn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz][æn; ən][ʼaʊə(r)] [wɪ'dəʊt] ['eni][fɪə(r)] ,
and under sail we ran more than eight miles an hour without any fear ,
和 在下面 帆 我们 跑 更多的 比 八 英里 一个 小时 没有 任何 害怕 ,
[wɪ'dəʊt] [ʌnɪ] [fɪə(r)] ,
我们扬帆起航，时速超过八英里，毫无畏惧。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [sʌm; səm][ʼves(ə)] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][ʼrəʊɪŋ][,ekspə'dɪ(ə)n] .
except that of coming across some vessel out on a roving expedition .
除了 那 的 未来 穿过 一些 血管 出去 在 一个 漫游 远征 .

除了碰巧遇到一些正在进行远征的船只之外。

[wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði][ʼmɔ:ɾɪ; 'mʊəɾɪ] [rəʊə] [sʌm; səm] [fu:d] ,
We gave the Moorish rowers some food ,
我们 给予 这 摩尔式 划船者 一些 食物 ,

我们给了摩尔划船队员一些食物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
and the renegade comforted them by telling them that they were not
和 这 叛逆者 安慰 他们 经过 讲述 他们 那 他们 是 不是
[held][æz; əz] ['kæptɪvz] ,
held as captives ,
握住 作为 俘虏 ,

叛徒安慰他们说，他们并非俘虏。

[æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][set][ðem; ðəm] [fri:] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [,ɒpə'tju:nəti] .
as we should set them free on the first opportunity .
作为 我们 应该 放 他们 自由的 在 这 第一的 机会 .

我们应该在第一时间释放他们。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə] - ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [rɪ'plaɪd] , " ['eniθɪŋ] [els] , ['krɪstʃən] ,
The same was said to Zoraida's father , who replied , " Anything else , Christian ,
这 相同的 曾是 说 到 - 父亲 , WHO 回复 , " 任何事物 别的 , 基督教 ,

同样的话也说给了佐拉伊达的父亲，他回答说：“还有什么事吗，克里斯蒂安？”

[aɪ] [maɪt] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)] [θɪŋk] ['laɪkli] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][,dʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [gʊd]
I might hope for or think likely from your generosity and good
我 可能 希望 为了 或者 思考 可能 从 你的 慷慨 和 好的
[br'hɜ:vjə(r)] ,
behaviour ,
行为 ,

我或许会希望或认为，基于您的慷慨和良好行为，这很有可能发生。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][səʊ][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][tuː; tə][ˈɪmædʒɪn][ˌjuː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][maɪ]
but do not think me so simple as to imagine you will give me my
但 做 不是 思考 我 所以 简单的 作为 到 想象 你 将要 给 我 我的
[ˈlɪbəti] ；
liberty ；
自由 ；

但不要以为我那么天真，会以为你会给我自由；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈnevə(r)][ɪkˈspəʊzd] [jɔːˈselvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪˈpraɪvɪŋ]
for you would have never exposed yourselves to the danger of depriving
为了 你 会 有 绝不 裸露 你们自己 到 这 危险 的 剥夺
[ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][tuː; tə][rɪˈstɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][səʊ] [ˈdʒenərəsli] ，
me of it only to restore it to me so generously ，
我 的 它 仅有的 到 恢复 它 到 我 所以 慷慨地 ，
因为你们绝不会让自己身处失去它的危险之中，然后再如此慷慨地将它归还给我。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌm] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
especially as you know who I am and the sum you may expect to receive
尤其 作为 你 知道 WHO 我 是 和 这 和 你 可能 预计 到 收到
[ɒn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ；
on restoring it ；
在 恢复 它 ；

尤其是你知道我是谁，以及你归还物品后可能会收到的金额；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [neɪm] [ðæt] ，
and if you will only name that ，
和 如果 你 将要 仅有的 姓名 那 ；

如果你能说出那个名字的话，

[aɪ][hɪə(r)][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌnˈhæpi]
I here offer you all you require for myself and for my unhappy
我 这里 提供 你 全部 你 要求 为了 我 和 为了 我的 不开心
[ˈdɔːtə(r)] [ðeə(r)] ；
daughter there ；
女儿 那里 ；

我在这里提供您所需的一切，供我和我的不幸的女儿使用；

[ɔː(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] ， [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈpreʃəs]
or else for her alone , for she is the greatest and most precious
或者 别的 为了 她 独自的 ， 为了 她 是 这 最 和 最多 宝贵的
[pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] 。
part of my soul 。
部分 的 我的 灵魂 。

或者，只为了她，因为她是她我灵魂中最伟大、最珍贵的部分。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wiːp] [səʊ] [ˈbɪtəli] [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [juː ˈes][ɔːl] [wɪð]
" **As he said this he began to weep so bitterly that he filled us all with**
" 作为 他 说 这 他 开始 到 哭泣 所以 苦涩地 那 他 已填 我们 全部 和
[kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːst] [zəˈraɪdə][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ，
compassion and forced Zoraida to look at him ，
同情 和 强制 索拉伊达 到 看 在 他 ；

“他说这话的时候，开始痛哭流涕，哭得如此伤心，让我们所有人都心生怜悯，也让佐拉伊达不由自主地看着他。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈwiːpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][rəʊz][frɒm; frəm][maɪ]
and when she saw him weeping she was so moved that she rose from my
和 什么时候 她 锯 他 哭泣 她 曾是 所以 已搬 那 她 玫瑰 从 我的
[fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] ，
feet and ran to throw her arms round him ，
脚 和 跑 到 扔 她 武器 圆形的 他 ；

当她看到他哭泣时，她深受感动，便从我脚边站起来，跑过去抱住他。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
and pressing her face to his ,
和 紧迫 她 脸 到 他的 ,
并将脸贴在他的脸上,

[ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [saɪt] [æn; ən] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ju: 'es]
they both gave way to such an outburst of tears that several of us
他们 两个都 给予 方式 到 这样的 一个 爆发 的 眼泪 那 一些 的 我们
[wɜ:(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] .
were constrained to keep them company .
是 受限 到 保持 他们 公司 .
他们俩都忍不住嚎啕大哭，我们几个人不得不陪着他们。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [fʊl] [dres] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒu:əlz]
But when her father saw her in full dress and with all her jewels
但 什么时候 她 父亲 锯 她 在 满的 裙子 和 和 全部 她 珠宝
[ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,
about her ,
关于 她 ,
但当她父亲看到她盛装打扮、佩戴所有珠宝时，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , " [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] , [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ?
he said to her in his own language , " What means this , my daughter ?
他 说 到 她 在 他的 自己的 语言 , " 什么 方法 这 , 我的 女儿 ?
他用自己的语言对她说：“女儿，这是什么意思？”

[la:st] [naɪt] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [plʌndʒd] [brɪ'fel] [ju: 'es] ,
Last night , before this terrible misfortune in which we are plunged befell us ,
最后的 夜晚 , 前 这 糟糕的 不幸 在 哪个 我们 是 暴跌 发生 我们 ,
昨晚，在我们陷入这场可怕的不幸之前，

[aɪ] [sɔ:] [ði:] [ɪn][ðəɪ] [ˈevrɪdeɪ] [ænd; ənd][ˈɪndɔ:(r)] [ˈɡɑ:mənts] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
I saw thee in thy everyday and indoor garments ; and now ,
我 锯 你 在 你的 每天 和 室内的 服装 ; 和 现在 ,
我曾见过你穿着日常的室内服装；而现在，

[wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][taɪm] [tu:; tə][ə'taɪə(r)] [ðəɪ'self] ,
without having had time to attire thyself ,
没有 拥有 有 时间 到 服装 你自己 ,
还没来得及穿戴整齐，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ði:] [ˈeni] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtaɪdɪŋz] [tu:; tə] [ˈfɜ:nɪʃ] [æn; ən][ə'keɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
and without my bringing thee any joyful tidings to furnish an occasion for
和 没有 我的 带来 你 任何 快乐 消息 到 提供 一个 场合 为了
[ə'dɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [bi'dek] [ðəɪ'self] ,
adorning and bedecking thyself ,
装饰 和 铺甲板 你自己 ,
我并未给你带来任何喜讯，让你有理由盛装打扮。

[aɪ] [si:] [ði:] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ə'taɪə(r)][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [ði:]
I see thee arrayed in the finest attire it would be in my power to give thee
我 看 你 排列 在 这 最好的 服装 它 会 是 在 我的 力量 到 给 你
[wen] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] .
when fortune was most kind to us :
什么时候 财富 曾是 最多 种类 到 我们 :
我仿佛看到你身着我所能给予你的最华丽的服饰，那是在我们最幸运的时候。

[ˈɑːnsə(r)][em ˈiː] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [em ˈiː][ˈɡreɪtə(r)][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən]
Answer me this ; for it causes me greater anxiety and surprise than
回答 我 这 ； 为了 它 原因 我 更大的 焦虑 和 惊喜 比
[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪtˈself] .
even this misfortune itself .
甚至 这 不幸 本身 ；

请回答我这个问题；因为这个问题比这场不幸本身更让我感到焦虑和惊讶。

" [ðə; ði] [ˈrenɪɡeɪd] [ɪnˈtɜːprəɪtɪd] [tuː; tə][juː ˈes] [wɒt] [ðə; ði][mɔː(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ,
" **The renegade interpreted to us what the Moor said to his daughter ; she ,**
" 这 叛逆者 翻译 到 我们 什么 这 泊 说 到 他的 女儿 ； 她 ，
“那个叛徒向我们解释了摩尔人对他女儿说的话；她，
[haʊˈevə(r)] , [rɪˈtɜːnd] [hɪm][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
however , returned him no answer .
然而 ， 返回 他 不 回答 ；

然而，他却没有收到任何回复。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːnə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [trʌŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
But when he observed in one corner of the vessel the little trunk in which she
但 什么时候 他 观察到 在 一 角落 的 这 血管 这 小的 树干 在 哪个 她
[juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəlz] ,
used to keep her jewels ,
用过的 到 保持 她 珠宝 ；
但当他在船的一角看到她用来存放珠宝的小箱子时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][æɪˈdʒɪəz][ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
which he well knew he had left in Algiers and had not brought to the
哪个 他 出色地 知道 他 有 左边 在 阿尔及尔 和 有 不是 带来 到 这
[ˈɡɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ；

他很清楚自己把那些东西留在了阿尔及尔，并没有带到花园里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [mɔː(r)] [əˈmeɪzɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðæt] [trʌŋk] [hæd; həd] [kʌm]
he was still more amazed , and asked her how that trunk had come
他 曾是 仍然 更多的 惊叹 ； 和 问 她 如何 那 树干 有 来
[ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][hændz] ,
into our hands ,
进入 我们的 双手 ；

他更加惊讶了，问她那个箱子是怎么落到我们手里的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] .
and what there was in it .
和 什么 那里 曾是 在 它 ；

以及里面究竟有什么。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrenɪɡeɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [zəˈraɪdə] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] ,
To which the renegade , without waiting for Zoraida to reply , made answer ,
到 哪个 这 叛逆者 ， 没有 等待 为了 索拉伊达 到 回复 ， 制成 回答 ，
于是，叛徒不等佐拉伊达回答，便自答道：

" [duː; də][nɒt] [ˈtrʌbl(ə)l] [ðəɪˈself] [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ðəɪ] [ˈdɔːtə(r)] [zəˈraɪdə] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [seˈnjɔː] ,
" **Do not trouble thyself by asking thy daughter Zoraida so many questions , senor ,**
" 做 不是 麻烦 你自己 经过 问 你的 女儿 索拉伊达 所以 许多 问题 ， 传感器 ，
“先生，您不必费心向您的女儿佐拉伊达问那么多问题了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌŋ][ˈɑːnsə(r)][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪː] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;
for the one answer I will give thee will serve for all ;
为了 这 一 回答 我 将要 给 你 将要 服务 为了 全部 ；

因为我给你的这一个答案，将适用于所有人；

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
I would have thee know that she is a Christian ,
我 会 有 你 知道 那 她 是 一个 基督教 ,
我想让你知道, 她是一名基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
and that it is she who has been the file for our chains and our
和 那 它 是 她 WHO 有 到过 这 文件 为了 我们的 链条 和 我们的
[dɪ'lɪvərə(r)][frɒm; frəm][kæp'tɪvəti] .
deliverer from captivity :
送货员 从 囚禁 .
正是她, 成为了我们摆脱枷锁的见证者, 也成为了我们从囚禁中解救出来的救星。

[ʃi:; ʃi][ɪz][hɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fri:] [wɪl] , [æz; əz][glæd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
She is here of her own free will , as glad , I imagine ,
她 是 这里 的 她 自己的自由的 将要 , 作为 高兴的 , 我 想象 ,
我想, 她是自愿来到这里, 而且应该很高兴。

[tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [hu:] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['dɑ:knəs] ['ɪntu:][ðə; ði]
to find herself in this position as he who escapes from darkness into the
到 寻找 她自己 在 这 位置 作为 他 WHO 逃脱 从 黑暗 进入 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,
她发现自己身处这样的境地, 就像他从黑暗中逃脱到光明中一样。

[frɒm; frəm] [deθ] [tu:; tə][laɪf] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə]['glɔ:ri] . "
from death to life , and from suffering to glory . "
从 死亡 到 生活 , 和 从 痛苦 到 荣耀 . "
从死亡到生命, 从苦难到荣耀。

" ['dɔ:tə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [tru:] , [wɒt] [hi:; hi] [sez] ? " [kraɪd][ðə; ði][mɔ:(r)] .
" **Daughter , is this true , what he says ?** " **cried the Moor** .
" 女儿 , 是 这 真的 , 什么 他 说道 ? " 哭 这 泊 .
“女儿, 他说的都是真的吗?”摩尔人喊道。

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [zə'raɪdə] .
" **It is** , " **replied Zoraida** .
" 它 是 , " 回复 索拉伊达 .
“的确如此,”佐拉伊达回答道。

" [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] [ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **That thou art in truth a Christian** , " **said the old man** ,
" 那 你 艺术 在 真相 一个 基督教 , " 说 这 老的 男人 ,
“那你确实是基督徒,”老人说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst]['grɪv(ə)n][ðəɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪntu:][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəməɪz] ?
" **and that thou hast given thy father into the power of his enemies ?**
" 和 那 你 哈斯特 给定 你的 父亲 进入 这 力量 的 他的 敌人 ?
“你竟将你的父亲交在他仇敌的手中吗? ”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [zə'raɪdə] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] , " [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪ][eɪ'em] ,
" **To which Zoraida made answer** , " **A Christian I am** ,
" 到 哪个 索拉伊达 制成 回答 , " 一个 基督教 我 是 ,
佐拉伊达回答说: “我是一名基督徒,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [plɛɪst] [ðɪ:] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] ,
but it is not I who have placed thee in this position ,
但 它 是 不是 我 WHO 有 放置 你 在 这 位置 ,
但并非是我把你放在这个位置上的。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] [ðɪ:] [ɔ:(r)][du:; də] [ðɪ:] [hɑ:m] ,
for it never was my wish to leave thee or do thee harm ,
为了 它 绝不 曾是 我的 希望 到 离开 你 或者 做 你 伤害 ,
因为我从未想过离开你或伤害你,

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tu:; tə][du:; də] [gʊd] [tu:; tə][maɪ'self] . "
but only to do good to myself . "
但 仅有的 到 做 好的 到 我 . "
但只是为了让自己受益。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] [ðəɪ'self] , [ˈdɔ:tə(r)] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **And what good hast thou done thyself , daughter ?** " **said he** .
" 和 什么 好的 哈斯特 你 完毕 你自己 , 女儿 ? " 说 他 :
"女儿，你为自己做了什么好事呢？"他问道。

" [ɑ:sk] [ðəʊ] [ðæt] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ɒv; əv] [ˈli:lə] [ˈmɑ:riən] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [ðɪ:] [ˈbetə(r)]
" **Ask thou that** , " **said she** , " **of Lela Marien** , **for she can tell thee better**
" 问 你 那 , " 说 她 , " 的 莱拉 玛丽恩 , 为了 她 能 告诉 你 更好的
[ðæn; ðən][ai] .
than I .
比 我 :
"你去问问莱拉·玛丽恩吧,"她说,"因为她比我更了解你。"

" [ðə; ði][mɔ:(r)][hæd; həd] [ˈhɑ:dlɪ] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [wen] [wɪð] [ˈmɑ:vələs] [ˈkwɪknəs] [hi:; hi] [flʌŋ]
" **The Moor had hardly heard these words when with marvellous quickness he flung**
" 这 泊 有 几乎 听到 这些 字 什么时候 和 奇妙 速度 他 扔
[hɪm'self] [ˈhed,fɔ:məʊst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
himself headforemost into the sea ,
他自己 最先 进入 这 海 ,
"摩尔人还没来得及听完这些话，就以惊人的速度头朝前纵身跃入大海。"

[weə(r)][nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdraʊnd] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fʊl]
where no doubt he would have been drowned had not the long and full
在哪里 不 怀疑 他 会 有 到过 溺水 有 不是 这 长的 和 满的
[dres] [hi:; hi][wɔ:(r)][held] [hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
dress he wore held him up for a little on the surface of the water .
裙子 他 穿着 握住 他 向上 为了 一个 小的 在 这 表面 的 这 水 .
毫无疑问，如果不是他身上那件又长又宽的衣服把他托在水面上，他早就被淹死了。

[zəˈraɪdə] [kraɪd] [əˈlaʊd][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [seɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:l] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [help] ,
Zoraida cried aloud to us to save him , and we all hastened to help ,
索拉伊达 哭 大声 到 我们 到 节省 他 , 和 我们 全部 加快 到 帮助 ,
佐拉伊达大声呼救，让我们救救他，我们都赶紧上前帮忙。
[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][rəʊb][wi:; wi] [dru:ɪ] [hɪm][ɪn][hɑ:f] [ˈdraʊnd] [ænd; ənd][ɪnˈsensəb(ə)l] ,
and seizing him by his robe we drew him in half drowned and insensible ,
和 抓住 他 经过 他的 长袍 我们 画 他 在 一半 溺水 和 麻木不仁 ,
我们抓住他的长袍，把他拖了进去，当时他已经半溺水，失去了知觉。

[æt; ət] [wɪtʃ] [zəˈraɪdə] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈstres] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wept] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [æz; əz] [ˈpɪtiəsli]
at which Zoraida was in such distress that she wept over him as piteously
在 哪个 索拉伊达 曾是 在 这样的 痛苦 那 她 哭泣 超过 他 作为 可怜地
[ænd; ənd] [ˈbɪtəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lˈredi] [ded] .
and bitterly as though he were already dead .
和 苦涩地 作为 尽管 他 是 已经 死的 .
佐拉伊达为此悲痛欲绝，对着他痛哭流涕，仿佛他已经死了一样。

[wi:; wi] [tɜ:nd] [hɪm] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
We turned him upon his face and he voided a great quantity of water ,
我们 转向 他 之上 他的 脸 和 他 无效 一个 伟大的 数量 的 水 ,
我们把他翻过来，让他面朝下，他便排出了大量的水。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] ['aʊəz] [keɪm] [tu;; tə][hɪm'self] .
and at the end of two hours came to himself .
和 在 这 结尾 的 二 小时 来了 到 他自己 .

两个小时后，他才恢复了意识。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][waɪnd] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu;; tə] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Meanwhile , **the** **wind** **having** **changed** **we** **were** **compelled** **to** **head** **for** **the**
同时 , 这 风 拥有 已更改 我们 是 被迫 到 头 为了 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

与此同时，由于风向改变，我们不得不向陆地进发。

[ænd; ənd][plaɪ] ['aʊə(r)] [ɔ:z] [tu;; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ;
and ply our oars to avoid being driven on shore ;
和 胶合板 我们的 桨 到 避免 存在 驱动 在 支撑 ;

我们奋力划桨，以免被冲到岸上；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [kri:k] [ðæt] [laɪz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]
but it was our good fortune to reach a creek that lies on one side of
但 它 曾是 我们的 好的 财富 到 抵达 一个 溪 那 谎言 在 一 边 的
[ə; eɪ][smɔ:l] ['prɒməntɪrɪ] [ɔ:(r)] [keɪp] ,
a small promontory or cape ,
一个 小的 海角 或者 岬 ,

但我们很幸运地到达了位于一个小岬角或海岬一侧的小溪。

[kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:z] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɑ:və]['ru:miə] ,
called **by** **the** **Moors** **that** **of** **the** " **Cava** **rumia** ,
称为 经过 这 沼泽地 那 的 这 " 卡瓦 鲁米亚 ,

摩尔人称之为“Cava rumia”

" [wɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] [mi:nz] " [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ;
" **which** **in** **our** **language** **means** " **the** **wicked** **Christian** **woman** ;
" 哪个 在 我们的 语言 方法 " 这 邪恶 基督教 女士 ;

用我们的语言来说，就是“邪恶的基督徒女人”；

" [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪj(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɑ:]['kɑ:və] , [θru:] [hu:m] [speɪn]
" **for** **it** **is** **a** **tradition** **among** **them** **that** **La** **Cava** , **through** **whom** **Spain**
" 为了 它 是 一个 传统 之中 他们 那 拉 卡瓦 , 通过 谁 西班牙
[wɒz; wəz] [lɒst] ,
was lost ,
曾是 丢失的 ,

“因为他们中间流传着一个传统，说西班牙是因为拉卡瓦而失去的，

[laɪz] ['berɪd] [æt; ət][ðæt] [spɒt] ; " ['kɑ:və] " [ɪn][ðeə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] ['mi:nɪŋ] " ['wɪkɪd] ['wʊmən] , "
lies **buried** **at** **that** **spot** ; " **cava** " **in** **their** **language** **meaning** " **wicked** **woman** , " "
谎言 埋葬 在 那 点 ; " 卡瓦 " 在 他们的 语言 意义 " 邪恶 女士 , "
[ænd; ənd] " ['ru:miə] "
and " rumia "
和 " 鲁米亚 "

葬于此地；“cava”在他们的语言中意为“邪恶的女人”，而“rumia”

" ['krɪstʃən] ;
" **Christian** ;
" 基督教 ;

“基督教;

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [kaʊnt] [,aɪ 'tiː] [ʌn'ʌki] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [ðeə(r)] [wen] [nə'sesəti] [kəm'pelz] [ðem; ðəm]
" **moreover** , **they count it unlucky to anchor there when necessity compels them**
" 而且 , 他们 数数 它 倒霉 到 锚 那里 什么时候 必要性 强制 他们
,
.
,

此外，他们认为在迫不得已的情况下，在那里抛锚是不吉利的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [duː; də] [səʊ] [ʌðəwaɪz] .
and they never do so otherwise .
和 他们 绝不 做 所以 否则 .

他们绝不会以其他方式这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [haʊ'evə(r)] ,
For us , however ,
为了 我们 , 然而 ,

但对我们来说，

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv]
it was not the resting - place of the wicked woman but a haven of
它 曾是 不是 这 休息 - 地方 的 这 邪恶 女士 但 一个 避风港 的
['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'liːf] ,
safety for our relief ,
安全 为了 我们的 宽慰 ,

这里不是邪恶女人的安息之地，而是我们寻求庇护的安全港湾。

[səʊ] [mʌt] [hæd; həd] [ðə; ði] [siː] [naʊ] [gɒt] [ʌp] .
so much had the sea now got up .
所以 很多 有 这 海 现在 得到 向上 .

大海已经涨得很高了。

[wiː; wi] ['pəʊstɪd] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɒn] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] [ðə; ði] [ɔːz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hændz]
We posted a look - out on shore , and never let the oars out of our hands
我们 发布 一个 看 - 出去 在 支撑 , 和 绝不 让 这 桨 出去 的 我们的 双手
,
.
,

我们在岸上安排了瞭望员，并且始终紧握船桨。

[ænd; ənd] [et; eɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] ,
and ate of the stores the renegade had laid in ,
和 吃 的 这 商店 这 叛逆者 有 铺设 在 ,

然后吃掉了叛徒藏匿的物资。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [gɒd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː 'es] ,
imploring God and Our Lady with all our hearts to help and protect us ,
恳求 上帝 和 我们的 女士 和 全部 我们的 心 到 帮助 和 保护 我们 ,

我们全心全意地祈求上帝和圣母玛利亚帮助和保护我们，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [səʊ] ['prɒspərəs] .
that we might give a happy ending to a beginning so prosperous .
那 我们 可能 给 一个 快乐的 结束 到 一个 开始 所以 繁荣 .

愿我们能为如此繁荣的开端画上一个圆满的句号。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɒv; əv] [zə'raɪdə] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [set] [ɒn] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
At the entreaty of Zoraida orders were given to set on shore her
在 这 恳求 的 索拉伊达 订单 是 给定 到 放 在 支撑 她
['faːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [mɔːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [baʊnd] ,
father and the other Moors who were still bound ,
父亲 和 这 其他 沼泽地 WHO 是 仍然 边界 ,

佐拉伊达恳求下令将她的父亲和其他仍被捆绑的摩尔人送上岸。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)] ,
for she could not endure ,
为了 她 可以 不是 忍受 ,
因为她无法忍受,

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hɜ:(r); hə(r)][tendə(r)] [hɑ:t] [beə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ɪn] [bɒndz] [ænd; ənd]
nor could her tender heart bear to see her father in bonds and
也不 可以 她 投标 心 熊 到 看 她 父亲 在 债券 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] ['prɪznər] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
her fellow - countrymen prisoners before her eyes .
她 同伴 - 同胞们 囚犯 前 她 眼睛 .
她那颗温柔的心也无法忍受看到父亲被捆绑，同胞们在她眼前沦为囚犯。

[wi:; wi] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
We promised her to do this at the moment of departure ,
我们 承诺 她 到 做 这 在 这 片刻 的 离开 ,
我们在她离开时向她承诺过会这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [wi:; wi][ræn][nəʊ][rɪsk][ɪn] [rɪ'li:sɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt]
for as it was uninhabited we ran no risk in releasing them at that
为了 作为 它 曾是 无人 我们 跑 不 风险 在 发布 他们 在 那
[plɜ:(r)] .
place .
地方 .
因为那里无人居住，所以我们把它们放生到那里没有任何风险。

[ʼaʊə(r)] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ][fɑ:(r)][ɪn][veɪn][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hɜ:d] [baɪ] ['hev(ə)n] ,
Our prayers were not so far in vain as to be unheard by Heaven ,
我们的 祈祷 是 不是 所以 远的 在 徒劳 作为 到 是 闻所未闻 经过 天堂 ,
我们的祈祷并非毫无意义，上天还是听到了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʼɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ʼaʊə(r)][f'eɪvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [si:]
for after a while the wind changed in our favour , and made the sea
为了 后 一个 尽管 这 风 已更改 在 我们的 偏爱 , 和 制成 这 海
[kɑ:m] ,
calm ,
冷静的 ,
过了一会儿，风向转为我们有利，海面也变得平静下来。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ju: 'es][wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ʼaʊə(r)] ['vɔɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] .
inviting us once more to resume our voyage with a good heart .
邀请 我们 一次 更多的 到 恢复 我们的 航程 和 一个 好的 心 .
再次邀请我们怀着一颗美好的心继续我们的旅程。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi][ʌn'baʊnd][ðə; ði] [mʊrɪz] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔ:(r)] ,
Seeing this we unbound the Moors , and one by one put them on shore ,
看到 这 我们 无界 这 沼泽地 , 和 一 经过 一 放 他们 在 支撑 ,
见此情景，我们解开了摩尔人的束缚，并将他们一个接一个地送上岸。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][lənd]
at which they were filled with amazement ; but when we came to land
在 哪个 他们 是 已填 和 惊愕 ; 但 什么时候 我们 来了 到 土地
- ['fɑ:ðə(r)] ,
Zoraida's father ,
- 父亲 ,
他们对此感到无比惊奇；但当我们到达佐拉伊达父亲的陆地时，

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hi:; hi] [sed] :
who had now completely recovered his senses , he said :
WHO 有 现在 完全地 恢复 他的 感官 , 他 说 :
他完全恢复了神智，说道：

" [waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [θɪŋk] [ji:; ji] , ['krɪstʃənz] ,
" **Why is it , think ye , Christians ,**
" 为什么 是 它 , 思考 是的 , 基督徒 ,

“基督徒们，你们想想，这是为什么呢？”

[ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən][ɪz] [ri'dʒɔɪs] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [,em 'i:][maɪ] ['lɪbəti] ?
that this wicked woman is rejoiced at your giving me my liberty ?
那 这 邪恶 女士 是 欣喜若狂 在 你的 给予 我 我的 自由 ？

这个恶毒的女人竟然会因为你释放了我而感到高兴？

[θɪŋk] [ji:; ji][,aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][pʊ; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ji:; ji] [beəz] [,em 'i:] ?
Think ye it is because of the affection she bears me ?
思考 是的 它 是 因为 的 这 感情 她 熊 我 ？

你认为这是因为她对我的感情吗？

[nei] ['verɪli] ,
Nay verily ,
不 确实 ,

不，的确如此。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə'ʊnli][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][pʊ; əv][ðə; ði] ['hɪndrəns] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['ɒfəz] [tu:; tə][ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
it is only because of the hindrance my presence offers to the execution
它 是 仅有的 因为 的 这 障碍 我的 在场 优惠 到 这 执行
[pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [beɪs] [dɪ'zaɪnz] .
of her base designs .
的 她 根据 设计 .

这仅仅是因为我的存在妨碍了她基本设计的实施。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'li:f] [ðæt] [jɔ:z] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] [ðæt]
And think not that it is her belief that yours is better than ours that
和 思考 不是 那 它 是 她 信仰 那 你的 是 更好的 比 我们的 那
[hæz; həz][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;
has led her to change her religion ;
有 引领 她 到 改变 她 宗教 ；

不要以为她改变宗教信仰是因为她认为你的宗教比我们的宗教更好；

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə'ʊnli][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ji:; ji] [nəʊz] [ðæt] [ɪ'mɒdɪsti] [ɪz][mɔ:(r)] ['fri:li] ['præktɪst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
it is only because she knows that immodesty is more freely practised in your
它 是 仅有的 因为 她 知道 那 不端庄 是 更多的 自由 已实践 在 你的
['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊəz] .
country than in ours .
国家 比 在 我们的 .

这只是因为她知道在你们国家，不检点的行为比在我们国家更普遍。

" [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][zə'raɪdə] , [waɪl] [aɪ][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [held] [hɪm][fɑ:st]
" **Then turning to Zoraida , while I and another of the Christians held him fast**
" 然后 转弯 到 索拉伊达 , 尽管 我 和 其他 的 这 基督徒 握住 他 快速地
[baɪ][bəʊθ] [ɑ:mz] ,
by both arms ,
经过 两个都 武器 ,

“然后他转向佐拉伊达，而我和另一个基督徒则紧紧抓住他的双臂，

[lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʒəd][du:; də][sʌm; səm][mæd][ækt] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ɪnfəməs] [gɜ:l] ,
lest he should do some mad act , he said to her , " Infamous girl ,
免得 他 应该 做 一些 疯狂的 行为 , 他 说 到 她 , " 臭名昭著的 女孩 ,

为了避免他做出什么疯狂的举动，他对她说：“臭名昭著的女孩，

[ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈmeɪdn] , [ˈwɪðə(r)] [ɪn][ðəɪ] [ˈblaɪndnəs][ænd; ənd] [ˈmædnəs] [ɑ:t] [ðəʊ] [ˈgəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][hændz]
misguided maiden , whither in thy blindness and madness art thou going in the hands
错误的 少女 , 往哪里去 在 你的 失明 和 疯狂 艺术 你 去 在 这 双手
[ɒv; əv] [ðɪ:z] [dɒgz] ,
of these dogs ,
的 这些 狗 ,

误入歧途的少女，你这盲目而疯狂的女子，落入这些恶犬之手，究竟要去往何方？

[ˈaʊə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi:z] ?
our natural enemies ?
我们的 自然的 敌人 ?

我们的天敌？

[kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][bi:; bi][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ai] [brɪˈɡɒt] [ðɪ:] !
Cursed be the hour when I begot thee !
被诅咒的 是 这 小时 什么时候 我 生 你 !

诅咒我生下你的那一刻！

[kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðɪ:] !
Cursed the luxury and indulgence in which I reared thee !
被诅咒的 这 奢华 和 放纵 在 哪个 我 饲养 你 !

我诅咒我把你养育得如此奢靡放纵！

" [bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [su:n] [tu:; tə] [si:s] [ai] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][pʊt] [hɪm]
" **But seeing that he was not likely soon to cease I made haste to put him**
" 但 看到 那 他 曾是 不是 可能 很快 到 停止 我 制成 匆忙 到 放 他
[ɒn] [ɔ:(r)] ,
on shore ,
在 支撑 ,

“但见他一时半会儿不会停下来，我赶紧把他送上岸。”

[ænd; ənd] [ðens] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [,mæliˈdɪkʃən] [ænd; ənd] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [əˈlaʊd] ;
and thence he continued his maledictions and lamentations aloud ;
和 因此 他 持续 他的 诅咒 和 哀歌 大声 ;

于是他继续大声诅咒和哀叹；

[ˈkɔ:ɪŋ] [ɒn] [məˈhæmɪd] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][ˈælə; əˈlɑ:][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ju: ˈes] , [tu:; tə] [kənˈfaʊnd] [ju: ˈes] ,
calling on Mohammed to pray to Allah to destroy us , to confound us ,
呼叫 在 穆罕默德 到 祈祷 到 真主 到 破坏 我们 , 到 混杂 我们 ,

呼吁穆罕默德向真主祈祷，毁灭我们，使我们混乱。

[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ju: ˈes] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [seɪl]
to make an end of us ; and when , in consequence of having made sail
到 制作 一个 结尾 的 我们 ; 和 什么时候 , 在 结果 的 拥有 制成 帆
,
:
,

为了消灭我们；而当，由于扬帆起航，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] ;
we could no longer hear what he said we could see what he did ;
我们 可以 不 更长 听到 什么 他 说 我们 可以 看 什么 他 做过 ;

我们听不到他说了什么，但我们能看到他做了什么；

[haʊ] [hi:; hi] [plʌkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [brɪəd] [ænd; ənd][tɔ:(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
how he plucked out his beard and tore his hair and lay writhing on the
如何 他 拨弦 出去 他的 胡须 和 撕裂 他的 头发 和 躺 扭动 在 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

他拔掉了自己的胡须，撕扯着头发，在地上扭动着身子。

[bʌt; bət][wʌns][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
But once he raised his voice to such a pitch that we were able to
但 一次 他 提高 他的 嗓音 到 这样的 一个 沥青 那 我们 是 有能力的 到
[hɪə(r)] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
hear what he said .
听到 什么 他 说 .

但当他提高音量，让我们能够听清他说了什么之后，我们就明白了。

" [kʌm] [bæk] , [dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:(r)] ; [aɪ] [fə'ɡɪv] [ði:] [ɔ:l] ;
" Come back , dear daughter , come back to shore ; I forgive thee all ;
" 来 后退 , 亲爱的 女儿 , 来 后退 到 支撑 ; 我 原谅 你 全部 ;
“回来吧，亲爱的女儿，回到岸边来；我原谅你的一切；

[let] [ðəʊz] [men][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðeəz] [naʊ] ,
let those men have the money , for it is theirs now ,
让 那些 男人 有 这 钱 , 为了 它 是 他们的 现在 ,
把钱给他们吧，因为钱现在是他们的了。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðəɪ] ['sɒrəʊɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] ,
and come back to comfort thy sorrowing father ,
和 来 后退 到 舒适 你的 悲伤 父亲 ,
回来安慰你悲伤的父亲吧。

[hu:] [wɪl] [ji:ld] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ʌn] [ðɪs] ['bærən] [strænd] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [li:v] [hɪm] .
who will yield up his life on this barren strand if thou dost leave him .
WHO 将要 屈服 向上 他的 生活 在 这 荒芜 链 如果 你 朋友 离开 他 .
如果你离开他，他将在这片荒芜的海滩上献出生命。

" [ɔ:l] [ðɪs] [zə'raɪdə] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [triəz] ,
" All this Zoraida heard , and heard with sorrow and tears ,
" 全部 这 索拉伊达 听到 , 和 听到 和 悲哀 和 眼泪 ,
“佐拉伊达听到了这一切，她悲伤地流下了眼泪。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ji:; ji][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] , " ['ælə; ə'lɑ:][grɑ:nt] [ðæt] ['li:lə] ['mɑ:riən] ,
and all she could say in answer was , " Allah grant that Lela Marien ,
和 全部 她 可以 说 在 回答 曾是 , " 真主 授予 那 莱拉 玛丽恩 ,
她只能回答说：“愿真主赐予莱拉·玛丽恩.....”

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɡɪv] [ði:] ['kʌmfət] [ɪn][ðəɪ] ['sɒrəʊ] , [maɪ]
who has made me become a Christian , give thee comfort in thy sorrow , my
WHO 有 制成 我 变得 一个 基督教 , 给 你 舒适 在 你的 悲哀 , 我的
[ˈfɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

使我成为基督徒的父啊，求你安慰你，抚慰你的悲伤。

['ælə; ə'lɑ:] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Allah knows that I could not do otherwise than I have done ,
真主 知道 那 我 可以 不是 做 否则 比 我 有 完毕 ,
真主知道我别无选择，只能这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] ['krɪstʃənz] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [wɪl] ;
and that these Christians owe nothing to my will ;
和 那 这些 基督徒 欠 没有什么 到 我的 将要 ;
这些基督徒与我的意愿没有任何关系；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][aɪ] [wɪft] [nɒt][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm]
for even had I wished not to accompany them , but remain at home
为了 甚至 有 我 希望 不是 到 陪伴 他们 , 但 保持 在 家
,
.
,
.

即使我不想和他们一起去，而是想留在这里，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][,emˈiː] ,
it would have been impossible for me ,
它 会 有 到过 不可能的 为了 我 ,

对我来说, 这是不可能的。

[səʊ] [ˈiːgəli] [dɪd][maɪ][səʊl] [ɜːdʒ] [,emˈiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] ,
so eagerly did my soul urge me on to the accomplishment of this purpose ,
所以 急切地 做过 我的 灵魂 敦促 我 在 到 这 成就 的 这 目的 ,
我的灵魂如此热切地驱使我去完成这个目标,

[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈraɪtʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [ðiː] , [dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [,aɪˈtiː] [ˌsiːm]
which I feel to be as righteous as to thee , dear father , it seems
哪个 我 感觉 到 是 作为 正义 作为 到 你 , 亲爱的 父亲 , 它 似乎
[ˈwɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .

在我看来, 这和您 (亲爱的父亲) 一样正义, 但对您来说, 这却是邪恶的。

" [bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][wiː; wi] [siː] [hɪm] [wen] [fɪː; fɪ] [sed]
" **But neither could her father hear her nor we see him when she said**
" 但 两者都不 可以 她 父亲 听到 她 也不 我们 看 他 什么时候 她 说
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

“但是, 当她说这话的时候, 她的父亲既听不见, 我们也看不到他;

[ænd; ænd][səʊ] , [waɪl] [aɪ] [kənˈsəʊl] [zəˈraɪdə] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪdʒ] ,
and so , while I consoled Zoraida , we turned our attention to our voyage ,
和 所以 , 尽管 我 安慰 索拉伊达 , 我们 转向 我们的 注意力 到 我们的 航程 ,
于是, 在我安慰佐拉伊达的同时, 我们把注意力转向了我们的航程。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt][səʊ] [ˈfeɪvəd] [juːˈes][ðæt][wiː; wi] [meɪd] [ʃʊə(r)]
in which a breeze from the right point so favoured us that we made sure
在 哪个 一个 微风 从 这 正确的 观点 所以 受青睐 我们 那 我们 制成 当然
[ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ɑːˈselvz] [ɒf] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][speɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [baɪ] [ˈdeɪbreɪk] .
of finding ourselves off the coast of Spain on the morrow by daybreak .
的 寻找 我们自己 离开 这 海岸 的 西班牙 在 这 明天 经过 拂晓 .

当时, 一股来自合适方向的微风非常有利于我们, 所以我们确保第二天黎明时分就抵达了西班牙海岸。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [gʊd] [ˈseldəm] [ɔː(r)][ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] [pʃʊə(r)][ænd; ænd] [ʌnˈmɪkst] ,
But , as good seldom or never comes pure and unmixed ,
但 , 作为 好的 很少 或者 绝不 来 纯的 和 未混合的 ,
但是, 美好的事物很少或根本不会纯粹地存在,

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈtendɪd] [ɔː(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə]
without being attended or followed by some disturbing evil that gives a shock to
没有 存在 参加 或者 随后 经过 一些 令人不安 邪恶的 那 给予 一个 震惊 到
[,aɪˈtiː] , [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ,
it , our fortune ,
它 , 我们的 财富 ,

如果没有某种令人不安的邪恶力量的伴随或影响, 我们的财富,

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈkɜːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][hæd; həd] [həːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ([fɔː(r); fə(r)]
or perhaps the curses which the Moor had hurled at his daughter (for
或者 也许 这 诅咒 哪个 这 泊 有 投掷 在 他的 女儿 (为了
[wɒtˈevə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi]
whatever kind of father they may come from these are always to be
任何 种类 的 父亲 他们 可能 来 从 这些 是 总是 到 是
[ˈdredɪd]) ,
dreaded) ,
令人恐惧的) ,

或许是摩尔人对她女儿的诅咒 (无论这些诅咒出自怎样的父亲之口, 它们总是令人恐惧的),

[brɔ:t] [aɪ'ti:] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][mɪd] - [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
brought it about that when we were now in mid - sea , and the night
带来 它 关于 那 什么时候 我们 是 现在 在 中 - 海 , 和 这 夜晚
[ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] [spɛnt] ,
about three hours spent ,
关于 三 小时 花费 ,

事情发展到那时, 我们已身处茫茫大海之中, 当晚大约过了三个小时。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [seɪl] [set][ænd; ənd] [ɔ:z] [læft] ,
as we were running with all sail set and oars lashed ,
作为 我们 是 跑步 和 全部 帆 放 和 桨 鞭打 ,
我们扬帆起航, 船桨也已绑好, 正在航行中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [bri:z] [seɪvd] [ju: 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ðəm; ðəm] ,
for the favouring breeze saved us the trouble of using them ,
为了 这 偏爱 微风 已保存 我们 这 麻烦 的 使用 他们 ,
微风拂面, 省去了我们使用它们的麻烦。

[wi:; wi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [ʃɒn] ['brɪliəntli] ,
we saw by the light of the moon , which shone brilliantly ,
我们 锯 经过 这 光 的 这 月亮 , 哪个 闪耀 精彩 ,
我们借着皎洁的月光看见了这一切。

[ə; eɪ][skweə(r)] - [rɪgd] ['ves(ə)] [ɪn] [fʊl] [seɪl] [kləʊz][tu:; tə][ju: 'es] , ['lʌfɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'krɒs]
a square - rigged vessel in full sail close to us , luffing up and standing across
一个 正方形 - 作弊 血管 在 满的 帆 关闭 到 我们 , 浮浮 向上 和 常设 穿过
[aʊə(r)] [kɔ:s] ,
our course ,
我们的 课程 ,
一艘方帆船扬帆远航, 在我们附近迎风起伏, 横亘在我们的航道上。

[ænd; ənd][səʊ][kləʊz] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [straɪk] [seɪl][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv]
and so close that we had to strike sail to avoid running foul of
和 所以 关闭 那 我们 有 到 罢工 帆 到 避免 跑步 犯规 的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
距离太近, 我们不得不收帆, 以免与她发生碰撞。

[waɪl] [ðeɪ] [tu:] [pʊt][ðə; ði] [helm] [hɑ:d] [ʌp][tu:; tə][let][ju: 'es] [pɑ:s] .
while they too put the helm hard up to let us pass .
尽管 他们 也 放 这 舵 难的 向上 到 让 我们 经过 .
他们也猛地提舵让我们通过。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ɑ:sk] [hu:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,
They came to the side of the ship to ask who we were ,
他们 来了 到 这 边 的 这 船 到 问 WHO 我们 是 ,
他们走到船边来问我们是谁,

['wɪðə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] , [ænd; ənd] [wens] [wi:; wi] [keɪm] ,
whither we were bound , and whence we came ,
往哪里去 我们 是 边界 , 和 何处 我们 来了 ,
我们究竟要去往何方, 又从何而来,

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ðɪs] [ɪn] [frɛntʃ] ['aʊə(r)] ['renɪgeɪd] [sed] , " [let] [nəʊ][wʌn]['ɑ:nsə(r)] ,
but as they asked this in French our renegade said , " Let no one answer ,
但 作为 他们 问 这 在 法语 我们的 叛逆者 说 , " 让 不 一 回答 ,
但当他们用法语问这个问题时, 我们的叛逆者说: “谁也别回答,

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [daʊt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [frɛntʃ] [k'ɔ:seəz] [hu:] ['plʌndə(r)][ɔ:l] ['kʌmə(r)] .
for no doubt these are French corsairs who plunder all comers .
为了 不 怀疑 这些 是 法语 海盗 WHO 掠夺 全部 来者 .
毫无疑问, 这些是劫掠一切来犯之人的法国海盗。

" ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [nəʊ][wʌŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɡɒn]
" Acting on this warning no one answered a word , but after we had gone
" 表演 在 这 警告 不 一 回答 一个 单词 , 但 后 我们 有 已消失
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] ,
a little ahead ,
一个 小的 前方 ,

“听到这个警告，没有人回答，但我们向前走了一小段路后，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] ['li:wəd] , ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['faɪəd] [tuː] [ɡʌnz] ,
and the vessel was now lying to leeward , suddenly they fired two guns ,
和 这 血管 曾是 现在 说谎 到 背风面 , 突然 他们 被解雇 二 枪支 ,
这时，船身转向下风处，突然他们开了两枪。

[ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] [bəʊθ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪn] - [ʃɒt] ,
and apparently both loaded with chain - shot ,
和 显然 两个都 已加载 和 链 - 射击 ,
显然，两具尸体都装填了链弹。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wʌŋ] [ðeɪ] [kʌt]['aʊə(r)][mɑːst][ɪn][hɑːf][ænd; ʌnd] [brɔːt] [daʊn] [bəʊθ][,aɪ 'tiː][ænd; ʌnd]
for with one they cut our mast in half and brought down both it and
为了 和 一 他们 切 我们的 桅杆 在 一半 和 带来 向下 两个都 它 和
[ðə; ðɪ][seɪl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,
the sail into the sea ,
这 帆 进入 这 海 ,
他们用一根桅杆就把我们的桅杆砍成两截，桅杆和帆都一起扯进了海里。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] , [sent][ə; eɪ][bɔːl]['ɪntuː]['aʊə(r)]['ves(ə)l]
and the other , discharged at the same moment , sent a ball into our vessel
和 这 其他 , 出院 在 这 相同的 片刻 , 发送 一个 球 进入 我们的 血管
[ə'mɪdʃɪps] ,
amidships ,
船体中部 ,
另一枚炮弹也同时发射，将一枚炮弹射入我船的船体中部。

['steɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kəm'pliːtli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] .
staving her in completely , but without doing any further damage .
挨饿 她 在 完全地 , 但 没有 正在做 任何 更远 损害 .
彻底阻止了她，但没有造成任何进一步的伤害。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] ,
We , however ,
我们 , 然而 ,
然而，我们

['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] ['sɪŋkɪŋ] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ʌnd][kɔːl][ə'pɒn] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]
finding ourselves sinking began to shout for help and call upon those in the
寻找 我们自己 下沉 开始 到 喊 为了 帮助 和 称呼 之上 那些 在 这
[ʃɪp] [tuː; tə] [pɪk] [juː 'es][ʌp][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] .
ship to pick us up as we were beginning to fill .
船 到 挑选 我们 向上 作为 我们 是 开始 到 充满 .

我们发现自己正在下沉，便开始大声呼救，并呼唤船上的人来救我们，因为我们开始进水了。

[ðeɪ] [ðen] [leɪ][tuː; tə] , [ænd; ʌnd] ['ləʊəɪŋ] [ə; eɪ] [skɪf] [ɔː(r)][bəʊt] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
They then lay to , and lowering a skiff or boat , as many as a dozen
他们 然后 躺 到 , 和 降低 一个 小艇 或者 船 , 作为 许多 作为 一个 打
['frentʃmən] ,
Frenchmen ,
法国人 ,
然后他们躺下，放下一艘小艇或船只，船上载着多达十二名法国人，

[wel] [ɑ:md] [wið] [mætʃ] - [lɒks] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mætʃɪz] ['bɜ:nɪŋ] , [gɒt][ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ænd; ənd]
well armed with match - locks , and their matches burning , got into it and
出色地 武装 和 匹配 - 锁 , 和 他们的 比赛 燃烧 , 得到 进入 它 和
[kɜ:m] [ə,lɒŋ'saɪd] ;
came alongside ;
来了 旁边 ;

他们装备精良，带着火绳枪，火绳燃烧着，冲了进去，游到了岸边；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [haʊ] [fju:][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðæt] ['aʊə(r)][ˈves(ə)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] ,
and seeing how few we were , and that our vessel was going down ,
和 看到 如何 很少 我们 是 , 和 那 我们的 血管 曾是 去 向下 ,
[ðeɪ] [tʊk] [ju: 'es][ɪn] ,
they took us in ,
他们 采取 我们 在 ,

他们看到我们人手如此稀少，而且我们的船正在下沉，就收留了我们。

['telɪŋ] [ju: 'es][ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] [θru:] ['aʊə(r)][ɪnsəˈvɪləti][ɪn][nɒt] ['gɪvɪŋ]
telling us that this had come to us through our incivility in not giving
讲述 我们 那 这 有 来 到 我们 通过 我们的 非礼 在 不是 给予
[ðem; ðəm][æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] .
them an answer ;
他们 一个 回答 ;

他们告诉我们，这是因为我们没有礼貌地回答他们的问题而导致的。

['aʊə(r)] ['renɪɡeɪd] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [kənˈteɪnɪŋ] - [welθ] [ænd; ənd] [drɒpt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:]
Our renegade took the trunk containing Zoraida's wealth and dropped it into
我们的 叛逆者 采取 这 树干 包含 - 财富 和 掉落 它 进入
[ðə; ði] [si:] [wɪˈðəʊt] ['eniwʌn] [pəˈsi:vɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] .
the sea without anyone perceiving what he did .
这 海 没有 任何人 感知 什么 他 做过 .

我们的叛徒拿走了装有佐拉伊达财富的箱子，把它扔进了大海，没有人注意到他的所作所为。

[ɪn] [ʃɔ:t] [wi:; wi][went] [ɒn] [bɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [hu:] ,
In short we went on board with the Frenchmen , who ,
在 短的 我们 去 在 木板 和 这 法国人 , WHO ,
[ɪn] [wɪθ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;
简而言之，我们和法国人一起上了船，他们

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [ɔ:l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt][ju: 'es] , ['raɪflɪd][ju: 'es][ɒv; əv]
after having ascertained all they wanted to know about us , rifled us of
后 拥有 已确定 全部 他们 通缉 到 知道 关于 我们 , 步枪 我们 的
['evriθɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] ,
everything we had ,
一切 我们 有 ,

在查明了他们想知道的所有关于我们的信息之后，他们洗劫了我们的一切。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['aʊə(r)] [bɪˈtəɪəst] ['enəməɪz] ,
as if they had been our bitterest enemies ,
作为 如果 他们 有 到过 我们的 最苦涩的 敌人 ,
[əˈsaɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;
就好像他们曾是我们最痛恨的敌人一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][zəˈraɪdə] [ðeɪ] [tʊk] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['æŋklɪt] [ʃi:; ʃɪ][wɔ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;
and from Zoraida they took even the anklets she wore on her feet ;
和 从 索拉伊达 他们 采取 甚至 这 脚链 她 穿着 在 她 脚 ;
[əˈsɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;
他们甚至夺走了佐拉伊达脚上戴的脚镯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ðeɪ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][dɪd][nɒt] [dɪ'stɪs] [em 'i:][səʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][fɪə(r)]
but the distress they caused her did not distress me so much as the fear
但 这 痛苦 他们 导致 她 做过 不是 痛苦 我 所以 很多 作为 这 害怕
[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [frɒm; frəm] ['rɒbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['preʃəs] [dʒu:əlz]
I was in that from robbing her of her rich and precious jewels
我 曾是 在 那 从 抢劫 她 的 她 富有的 和 宝贵的 珠宝
[ðeɪ] [wʊd] [prə'si:d] [tu:; tə][rɒb][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [dʒu:əl][ðæt] [ʃi:; ʃi]['vælju:d]
they would proceed to rob her of the most precious jewel that she valued
他们 会 继续 到 抢 她 的 这 最多 宝贵的 宝石 那 她 有价值的
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] .
more than all .
更多的 比 全部 .

但他们给她造成的痛苦并没有让我感到痛苦，真正让我痛苦的是，我害怕他们抢走她珍贵的珠宝后，还会继续抢走她最珍视的那颗最珍贵的宝石。

[ðə; ði] [dɪ'zʌɪr] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)] [du:; də][nɒt][gəʊ] [brɪ'pɒnd] ['mʌni] ,
The desires , however , of those people do not go beyond money ,
这 欲望 , 然而 , 的 那些 人们 做 不是 去 超过 钱 ,
然而，这些人的欲望仅限于金钱。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌvətəsənəs] [ɪz][ɪn'seɪfəb(ə)] ,
but of that their covetousness is insatiable ,
但 的 那 他们的 贪婪 是 贪得无厌 ,
但他们的贪婪永无止境。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and on this occasion it was carried to such a pitch that they would have
和 在 这 场合 它 曾是 携带 到 这样的 一个 沥青 那 他们 会 有
['teɪkən][i:v(ə)n][ðə; ði] [kləʊðz] [wi:; wi][wɔ:(r)][æz; əz] ['kæptɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ]
taken even the clothes we wore as captives if they had been worth anything
已采取 甚至 这 衣服 我们 穿着 作为 俘虏 如果 他们 有 到过 值得 任何事物
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

这一次，事态发展到如此地步，他们甚至会把我们俘虏时穿的衣服也拿走，如果这些衣服对他们来说有任何价值的话。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [θrəʊ] [ju: 'es][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [si:]
It was the advice of some of them to throw us all into the sea
它 曾是 这 建议 的 一些 的 他们 到 扔 我们 全部 进入 这 海
[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][seɪl] ;
wrapped up in a sail ;
包装 向上 在 一个 帆 ;

他们中有些人建议我们把我们都裹在帆里扔进大海；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [treɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv] [speɪn] ,
for their purpose was to trade at some of the ports of Spain ,
为了 他们的 目的 曾是 到 贸易 在 一些 的 这 端口 的 西班牙 ,
他们的目的是在西班牙的一些港口进行贸易。

['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][æz; əz] ['brɛtənz] ,
giving themselves out as Bretons ,
给予 他们自己 出去 作为 布列塔尼人 ,
他们自称是布列塔尼人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [brɔ:t] [ju: 'es][ə'laɪv] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
and if they brought us alive they would be punished as soon as the
和 如果 他们 带来 我们 活 他们 会 是 受到惩罚 作为 很快 作为 这
['rɒbəɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ;
robbery was discovered ;
抢劫 曾是 发现 ;
如果他们把我们活着带回来，一旦抢劫案被发现，他们就会受到惩罚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ([hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['plʌndə] [maɪ] [brɪ'laɪd] [zə'reɪdə])
but the captain (who was the one who had plundered my beloved Zoraida)
但 这 队长 (who 曾是 这 一 who 有 掠夺 我的 心爱 索拉伊达)
[sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfʌɪd] [wɪð] [ðə; ði][praɪz][hi:; hi][hæd; həd][gɒt] ,
said he was satisfied with the prize he had got ,
说 他 曾是 使满意 和 这 奖 他 有 得到 ,

但是船长（就是那个劫掠了我心爱的佐拉伊达的人）说他对得到的战利品很满意。

[ænd; ənd][ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tʌt] [æt; ət]['eni] ['spæniʃ] [pɔ:t] ,
and that he would not touch at any Spanish port ,
和 那 他 会 不是 触碰 在 任何 西班牙语 港口 ,
他表示不会在任何西班牙港口停留。

[bʌt; bət] [pa:s] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)][baɪ] [naɪt] , [ɔ:(r)][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
but pass the Straits of Gibraltar by night , or as best he could ,
但 经过 这 海峡 的 直布罗陀 经过 夜晚 , 或者 作为 最好的 他 可以 ,
但他必须趁夜色通过直布罗陀海峡，或者尽其所能地这样做。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][lɑ:] [rəu'ʃel] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] .
and make for La Rochelle , from which he had sailed .
和 制作 为了 拉 罗谢尔 , 从 哪个 他 有 航行 .
然后前往他起航的拉罗谢尔。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [skɪf] [brɪ'ləŋɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ʃɪp]
So they agreed by common consent to give us the skiff belonging to their ship
所以 他们 同意 经过 常见的 同意 到 给 我们 这 小艇 属于 到 他们的 船
[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][rɪ'kwəɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:t] ['vɔɪdʒ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
and all we required for the short voyage that remained to us ,
和 全部 我们 必需的 为了 这 短的 航程 那 剩余 到 我们 ,
于是他们一致同意把他们船上的小艇和我们接下来短途航行所需的一切物品都给我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɒn] ['klʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [kəʊst] ,
and this they did the next day on coming in sight of the Spanish coast ,
和 这 他们 做过 这 下一个 天 在 未来 在 视线 的 这 西班牙语 海岸 ,
第二天，当他们看到西班牙海岸时，就这么做了。

[wɪð] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌɪ][wi:; wi] [felt] ,
with which , and the joy we felt ,
和 哪个 , 和 这 喜悦 我们 毛毡 ,
以及我们感受到的喜悦，

[ɔ:l]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪzəɪrɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [kəm'pli:tli] [fə'gɒtn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
all our sufferings and miseries were as completely forgotten as if they
全部 我们的 苦难 和 苦难 是 作为 完全地 被遗忘的 作为 如果 他们
[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn'dʒʊəd] [baɪ][ju: 'es] ,
had never been endured by us ,
有 绝不 到过 忍受 经过 我们 ,
我们所有的痛苦和不幸都被彻底遗忘了，就好像我们从未经历过一样。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [lɒst] ['lɪbəti] .
such is the delight of recovering lost liberty .
这样的 是 这 喜 的 恢复中 丢失的 自由 .
这就是重获失去的自由的喜悦。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt][mɪd] - [deɪ] [wen] [ðeɪ] [pleɪst] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
It may have been about mid - day when they placed us in the boat ,
它 可能 有 到过 关于 中 - 天 什么时候 他们 放置 我们 在 这 船 ,
大概是中午时分，他们把我们放上了船。

['gɪvɪŋ] [ju: 'es] [tu:] [kegz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
giving us two kegs of water and some biscuit ; and the captain ,
给予 我们 二 酒桶 的 水 和 一些 饼干 ; 和 这 队长 ,
给了我们两桶水和一些饼干；还有船长，

《堂吉诃德史》第一卷, (The History of Don Quixote, Volume 1,)

第2/2页

[mu:vɒ] [baɪ][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [kəm'pæʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [zə'raɪdə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] **moved by I know not what compassion , as the lovely Zoraida was about to**
已搬 经过 我 知道 不是 什么 同情 , 作为 这 迷人的 索拉伊达 曾是 关于 到
[ɪm'bɑ:k] ,
embark ,
启程 ,

不知是何等的怜悯之心, 让美丽的佐拉伊达即将启程之际,

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['fɔ:ti] [gəʊld] [kraʊnz] ,
gave her some forty gold crowns ,
给予 她 一些 四十 金子 皇冠 ,
给了她大约四十枚金冠,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz][men] [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ðəʊz] [seɪm] ['gɑ:mənts]
and would not permit his men to take from her those same garments
和 会 不是 允许 他的 男人 到 拿 从 她 那些 相同的 服装
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɒn] [naʊ] .
which she has on now .
哪个 她 有 在 现在 .

他不允许手下从她身上拿走她现在穿的这些衣服。

[wi:; wi][gɒt][ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðəm; ðəm] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ju: 'es] ,
We got into the boat , returning them thanks for their kindness to us ,
我们 得到 进入 这 船 , 返回 他们 谢谢 为了 他们的 仁慈 到 我们 ,
我们上了船, 向他们表达了对他们热情款待的感谢。

[ænd; ʌnd] ['ʃəʊɪŋ] [ɑ: 'selvz] ['greɪtʃ(ə)l][rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'dɪgnənt] .
and showing ourselves grateful rather than indignant .
和 显示 我们自己 感激的 相当 比 愤怒 .

我们应该表达感激之情, 而不是愤慨。

[ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , ['stiəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪts] ; [wi:; wi] ,
They stood out to sea , steering for the straits ; we ,
他们 站立 出去 到 海 , 转向 为了 这 海峡 ; 我们 ,
他们驶向大海, 朝着海峡进发; 我们,

[wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['kʌmpəs] [seɪv] [ðə; ði][lənd][wi:; wi][hæd; həd] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
without looking to any compass save the land we had before us ,
没有 寻找 到 任何 罗盘 节省 这 土地 我们 有 前 我们 ,
除了眼前的这片土地, 我们不看任何指南针。

[set] [ɑ: 'selvz] [tu:; tə] [rəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ðæt] [baɪ] ['sʌnset] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt]
set ourselves to row with such energy that by sunset we were so near that
放 我们自己 到 排 和 这样的 活力 那 经过 日落 我们 是 所以 靠近 那
[wi:; wi] [maɪt] ['i:zəli] ,
we might easily ,
我们 可能 容易地 ,

我们奋力划桨, 以如此充沛的精力, 到日落时分我们已经非常接近目标, 可以很容易地.....

[wi:; wi] [θɔ:t] , [lənd] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] .
we thought , land before the night was far advanced .
我们 想法 , 土地 前 这 夜晚 曾是 远的 先进的 .
我们当时想, 趁着夜幕还没完全降临, 赶紧登陆。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [dɪd][nɒt] [fəʊ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] ,
But as the moon did not show that night , and the sky was clouded ,
但 作为 这 月亮 做过 不是 展示 那 夜晚 , 和 这 天空 曾是 阴天 ,
但那天晚上月亮没有出现, 天空阴云密布,

[ænd; ənd][æz; əz][wi:: wi] [nju:] [nɒt] ['weərəbaʊts] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] ,
and as we knew not whereabouts we were ,
和 作为 我们 知道 不是 下落 我们 是 ,
由于我们不知道自己身在何处,

[aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:: tə][ju: 'es][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] [θɪŋ] [tu:: tə] [merk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
it did not seem to us a prudent thing to make for the shore ,
它 做过 不是 似乎 到 我们 一个 谨慎 事物 到 制作 为了 这 支撑 ,
我们认为向岸边游去并非明智之举。

[æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ju: 'es][əd'vaɪzd] ,
as several of us advised ,
作为 一些 的 我们 建议 ,
正如我们几位建议的那样,

['seɪŋ] [wi:: wi] [ɔ:t] [tu:: tə][rʌŋ] [ɑ:'selvz] [ə'ʃɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [rɒks] [ænd; ənd]
saying we ought to run ourselves ashore even if it were on rocks and
说 我们 应该 到 跑步 我们自己 岸上 甚至 如果 它 是 在 岩石 和
[fa:(r)][frɒm; frəm]['eni] [hæbr'teɪŋ] ,
far from any habitation ,
远的 从 任何 居住地 ,
他说,即使是搁浅在礁石上,远离人烟,我们也应该设法靠岸。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd][bi:: bi] [rɪ'li:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [,æpri'henʃən] [wi:: wi]
for in this way we should be relieved from the apprehensions we
为了 在 这 方式 我们 应该 是 松了口气 从 这 担忧 我们
[næt(ə)rəli][felt][ɒv; əv][ðə; ði] [praul] ['ves(ə)lɜ:[ɒv; əv][ðə; ði][tɛ'tju:,ɑ:n] [k'ɔ:seəz] ,
naturally felt of the prowling vessels of the Tetuan corsairs ,
自然 毛毡 的 这 潜行 船只 的 这 得土安 海盗 ,
这样一来, 我们就能消除对特图安海盗船只出没的自然恐惧。

[hu:] [li:v] ['bɑ:bəri] [æt; ət] ['naɪtftɔ:l] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] [kəʊst][baɪ] ['deɪbreɪk] ,
who leave Barbary at nightfall and are on the Spanish coast by daybreak ,
WHO 离开 巴巴里 在 黄昏 和 是 在 这 西班牙语 海岸 经过 拂晓 ,
他们于夜幕降临时离开巴巴里, 黎明时分抵达西班牙海岸。

[weə(r)] [ðeɪ] ['kɒmənli] [teɪk] [sʌm; səm][praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][həʊm][tu:: tə] [sli:p] [ɪn][ðəə(r)] [əʊn]
where they commonly take some prize , and then go home to sleep in their own
在哪里 他们 通常 拿 一些 奖 , 和 然后 去 家 到 睡觉 在 他们的 自己的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .
他们通常会赢得一些奖品, 然后回家在自己家里睡觉。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kaʊnsəl][ðə; ði][wʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:: wi]
But of the conflicting counsels the one which was adopted was that we
但 的 这 冲突 律师 这 一 哪个 曾是 已采用 曾是 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] ['grædʒuəli] ,
should approach gradually ,
应该 方法 逐步地 ,
但在所有相互矛盾的建议中, 最终采纳的是我们应该循序渐进地进行。

[ænd; ənd][lənd] [weə(r)] [wi:: wi][kʊd; kəd] [ɪf] [ðə; ði] [si:] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:m] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [pə'mɪt] [ju: 'es] .
and land where we could if the sea were calm enough to permit us .
和 土地 在哪里 我们 可以 如果 这 海 是 冷静的 足够的 到 允许 我们 .
如果海面足够平静, 我们就可以在合适的地方登陆。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
This **was** **done** ,
这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈfɔ:(r)] [ˈmɪdnɑɪt] [wi;; wi] [dru:] [nɪə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]
and **a** **little** **before** **midnight** **we** **drew** **near** **to** **the** **foot** **of** **a** **huge**
和 一个 小的 前 午夜 我们 画 靠近 到 这 脚 的 一个 巨大的

[ænd; ənd] [ˈlɒftɪ] [ˈmaʊntən] ,
and **lofty** **mountain** ,
和 高远 山 ,

午夜前不久，我们来到了一座巨大高山的脚下。

[nɒt][səʊ][kləʊz][tu;; tə][ðə; ði] [si:] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [left][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [speɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [tu;; tə][lənd]
not **so** **close** **to** **the** **sea** **but** **that** **it** **left** **a** **narrow** **space** **on** **which** **to** **land**
不是 所以 关闭 到 这 海 但 那 它 左边 一个 狭窄的 空间 在 哪个 到 土地
[kənˈvi:nɪəntli] .
conveniently .
方便 .

虽然离海不算太近，但留下了一条狭窄的空地，便于登陆。

[wi;; wi][ræn][ˈaʊə(r)][bəʊt] [ʌp][ɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd]
We **ran** **our** **boat** **up** **on** **the** **sand** , **and** **all** **sprang** **out** **and** **kissed** **the** **ground**
我们 跑 我们的 船 向上 在 这 沙 , 和 全部 弹簧 出去 和 亲吻 这 地面
,
:
,

我们把船开上沙滩，然后大家纷纷跳下船，亲吻大地。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪfl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [rɪˈtɜ:nd] [θæŋks] [tu;; tə][ɡɒd][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
and **with** **tears** **of** **joyful** **satisfaction** **returned** **thanks** **to** **God** **our** **Lord** **for**
和 和 眼泪 的 快乐 满意 返回 谢谢 到 上帝 我们的 主 为了
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈɡʊdnəs] [tu;; tə][ju: ˈes][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪdʒ] .
all **his** **incomparable** **goodness** **to** **us** **on** **our** **voyage** .
全部 他的 无与伦比 善良 到 我们 在 我们的 航程 .

我们满怀喜悦和满足的泪水，感谢上帝我们的主在我们航行中给予我们的一切无比恩惠。

[wi;; wi] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)nz][ˌaɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] , [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp][ɒn]
We **took** **out** **of** **the** **boat** **the** **provisions** **it** **contained** , **and** **drew** **it** **up** **on**
我们 采取 出去 的 这 船 这 条款 它 包含 , 和 画 它 向上 在
[ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
the **shore** ,
这 支撑 ,

我们把船上的补给品都搬了出来，然后把船拖到岸上。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
and **then** **climbed** **a** **long** **way** **up** **the** **mountain** ,
和 然后 攀登 一个 长的 方式 向上 这 山 ,

然后爬上了很远的山路，

[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][ðeə(r)][wi;; wi][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [ˈi:zi] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] ,
for **even** **there** **we** **could** **not** **feel** **easy** **in** **our** **hearts** ,
为了 甚至 那里 我们 可以 不是 感觉 简单的 在 我们的 心 ,

即使在那里，我们也无法感到内心平静。

[ɔ:(r)] [pəˈsweɪd] [ɑ:ˈselvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈkrɪstʃən] [sɔɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [fi:t] .
or **persuade** **ourselves** **that** **it** **was** **Christian** **soil** **that** **was** **now** **under** **our** **feet** .
或者 说服 我们自己 那 它 曾是 基督教 土壤 那 曾是 现在 在下面 我们的 脚 .

或者说服自己，我们脚下踩的是基督教的土地。

[ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] , [mɔː(r)] ['sləʊli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ;
The dawn came , more slowly , I think , than we could have wished ;
这黎明来了 , 更多的 缓慢地 , 我 思考 , 比 我们 可以 有 希望 ;

黎明到来得比我们预想的要慢得多;

[wiː; wi] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
we completed the ascent in order to see if from the summit any habitation
我们 完全的 这 上升 在 命令 到 看 如果 从 这 首脑 任何 居住地
[ɔː(r)][ˈeni] ['epədʒ] - [hʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
or any shepherds ' huts could be discovered ,
或者 任何 牧羊人 - 小屋 可以 是 发现 ,

我们完成了攀登, 目的是看看能否从山顶发现任何居民点或牧羊人的小屋。

[bʌt; bət] [streɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] , [ˈnaɪðə(r)] ['dwelɪŋ] , [nɔː(r)][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] ,
but strain our eyes as we might , neither dwelling , nor human being ,
但 拉紧 我们的 眼睛 作为 我们 可能 , 两者都不 住宅 , 也不 人类 存在 ,

但即便我们竭尽全力睁大双眼, 我们既非居所, 也非人类,

[nɔː(r)][pɑːθ] [nɔː(r)][rəʊd] [kʊd; kəd][wiː; wi] [pə'siːv] .
nor path nor road could we perceive .
也不 小路 也不 路 可以 我们 感知 .

我们既看不见路, 也看不见路。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət][biː; bi]
However , we determined to push on farther , as it could not but be
然而 , 我们 决定 到 推 在 更远 , 作为 它 可以 不是 但 是
[ðæt]
that
那

然而, 我们决定继续前进, 因为事情只能如此。

[eə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [juː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
ere long we must see some one who could tell us where we were .
埃雷 长的 我们 必须 看 一些 一 WHO 可以 告诉 我们 在哪里 我们 是 .

不久之后我们必须找个人告诉我们这是哪里。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪ'strest] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [zə'raɪdə] ['gəʊɪŋ][ɒn] [fʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt]
But what distressed me most was to see Zoraida going on foot over that
但 什么 苦恼 我 最多 曾是 到 看 索拉伊达 去 在 脚 超过 那
[rʌf] [graʊnd] ;
rough ground ;
粗糙的 地面 ;

但最令我难过的是看到佐拉伊达徒步走过那崎岖不平的地面;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ][wʌns] ['kæərɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] ['fəʊldəz] ,
for though I once carried her on my shoulders ,
为了 尽管 我 一次 携带 她 在 我的 肩膀 ,

虽然我曾经把她扛在肩上,

[fiː; ji][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wɪərɪd] [baɪ][maɪ] ['wɪərɪnəs] [ðæn; ðən] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði][rest] ;
she was more wearied by my weariness than rested by the rest ;
她 曾是 更多的 疲惫 经过 我的 疲劳 比 休息 经过 这 休息 ;

我的疲惫让她比休息更疲惫;

[ænd; ənd][səʊ][fiː; ji] [wɒd] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] ,
and so she would never again allow me to undergo the exertion ,
和 所以 她 会 绝不 再次 允许 我 到 经历 这 用力 ,

所以她再也不会让我承受这种痛苦了。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['veri] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] , [waɪl] [aɪ][led][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
and went on very patiently and cheerfully , while I led her by the hand .
和 去 在 非常 耐心 和 愉快地 , 尽管 我 引领 她 经过 这 手 .

她非常耐心、兴高采烈地继续前行, 我则牵着她的手。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [liːg] [wen] [ðə; ði][saʊnd]
We had gone rather less than a quarter of a league when the sound
我们 有 已消失 相当 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 联盟 什么时候 这 声音
[pʊ; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [fel] [pɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
of a little bell fell on our ears ;
的 一个 小的 钟 跌倒 在 我们的 耳朵 ;

我们走了不到四分之一里格，就听到一阵小铃铛声。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fl'ɒks] [hɑːd][baɪ] ,
a clear proof that there were flocks hard by ;
一个 清除 证明 那 那里 是 羊群 难的 经过 ;
[pʊ; əv][ə; eɪ][kɪə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fl'ɒks] [hɑːd][baɪ] ,
这清楚地证明附近有鸟群。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [vjuː] ,
and looking about carefully to see if any were within view ;
和 寻找 关于 小心 到 看 如果 任何 是 之内 看法 ;
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [vjuː] ,
仔细环顾四周，看看是否有人在视线范围内，

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['jepəd] ['træŋkwɪli] [ænd; ənd] [ʌnsə'spɪʃəsli] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk]
we observed a young shepherd tranquilly and unsuspiciously trimming a stick
我们 观察到 一个 年轻的 牧羊人 平静地 和 毫不怀疑地 修剪 一个 戳
[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [kɔːk] [triː] .
with his knife at the foot of a cork tree .
和 他的 刀 在 这 脚 的 一个 软木 树 .

我们看到一位年轻的牧羊人在一棵软木树下，平静而毫无戒心地用刀修剪一根树枝。

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [spræŋ] ['nɪmbli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
We called to him , and he , raising his head , sprang nimbly to his feet ,
我们 称为 到 他 , 和 他 , 提高 他的 头 , 弹簧 敏捷地 到 他的 脚 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [spræŋ] ['nɪmbli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
我们呼唤他，他抬起头，敏捷地跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] ,
for , as we afterwards learned ,
为了 , 作为 我们 然后 学习 ,
[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] ,
因为，正如我们后来所了解到的，

[ðə; ði][fɜːst] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd]
the first who presented themselves to his sight were the renegade and
这 第一的 WHO 呈现 他们自己 到 他的 视线 是 这 叛逆者 和
[zə'raɪdə] ,
Zoraida ,
索拉伊达 ,

最先出现在他眼前的是叛徒和佐拉伊达。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['mɔːrɪ; 'mʊəri] [dres] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mʊrɜ] [pʊ; əv]
and seeing them in Moorish dress he imagined that all the Moors of
和 看到 他们 在 摩尔式 裙子 他 想象 那 全部 这 沼泽地 的
['bɑːbəri] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] ;
Barbary were upon him ;
巴巴里 是 之上 他 ;

看到他们穿着摩尔人的衣服，他以为所有的巴巴里摩尔人都围攻了他；

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [wɪð] ['mɑːvələs] ['swɪftnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][hɪm] ,
and plunging with marvellous swiftness into the thicket in front of him ,
和 骤降 和 奇妙 速度 进入 这 灌木丛 在 正面 的 他 ,
[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [wɪð] ['mɑːvələs] ['swɪftnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][hɪm] ,
他以惊人的速度猛地扎进了面前的灌木丛中，

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['aʊtkraɪ] , [ik'skleɪm] , " [ðə; ði] [mɔːz] — [ðə; ði] [mɔːz]
he began to raise a prodigious outcry , exclaiming , " The Moors — the Moors
他 开始 到 增加 一个 惊人 强烈抗议 , 惊呼 , " 这 沼泽地 — 这 沼泽地
[hæv; həv][lændɪd] !
have landed !
有 登陆 !

他开始发出巨大的喊叫声，高呼：“摩尔人——摩尔人登陆了！”

[tuː; tə][ɑːmz] , [tuː; tə][ɑːmz] !
To arms , to arms !
到 武器 , 到 武器 !
拿起武器！ 拿起武器！
" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θrəʊn] ['ɪntuː] [pə'pleksəti] [baɪ] [ðiːz] [kraɪz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
" **We were all thrown into perplexity by these cries , not knowing what to do**
我们 是 全部 抛掷 进入 困惑 经过 这些 哭泣 , 不是 会心 什么 到 做
;
;
;

“这些喊叫声让我们都感到困惑，不知道该怎么办；

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jepəd] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
but reflecting that the shouts of the shepherd would raise the country and
但 反思 那 这 喊叫 的 这 牧羊人 会 增加 这 国家 和
[ðæt][ðə; ði] ['maʊntɪd] [kəʊst] - [gɑːd] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
that the mounted coast - guard would come at once to see what was the
那 这 安装 海岸 - 警卫 会 来 在 一次 到 看 什么 曾是 这
[mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

但想到牧羊人的呼喊声会传遍全国，骑警海岸警卫队会立刻赶来查看发生了什么事，

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [mʌst; məst][stri:p] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜːkɪʃ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][pʊt][ɒn]
we agreed that the renegade must strip off his Turkish garments and put on
我们 同意 那 这 叛逆者 必须 条 离开 他的 土耳其 服装 和 放 在
[ə; eɪ] ['kæptɪvz] ['dʒækɪt][ɔː(r)][kəʊt] [wɪtɪ] [wʌn][ɒv; əv]l'aʊə(r) ['pɑːti] [geɪv] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
a captive's jacket or coat which one of our party gave him at once ,
一个 俘虏的 夹克 或者 外套 哪个 一 的 我们的 派对 给予 他 在 一次 ,
我们一致同意，叛徒必须脱掉他的土耳其服装，换上我们一行人立即给他的俘虏夹克或外套。

[ðəʊ] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ; [ænd; ənd][səʊ] [kə'mend] [ɑː'selvz]
though he himself was reduced to his shirt ; and so commending ourselves
尽管 他 他自己 曾是 减少 到 他的 衬衫 ; 和 所以 表扬 我们自己
[tuː; tə][gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

虽然他自己只剩下一件衬衫；这样，我们便将自己交托给上帝。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [wɪtɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['jepəd] [teɪk] ,
we followed the same road which we saw the shepherd take ,
我们 随后 这 相同的 路 哪个 我们 锯 这 牧羊人 拿 ,
我们沿着牧羊人走过的同一条路走去，
[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ðæt][ðə; ði][kəʊst] - [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es] .
expecting every moment that the coast - guard would be down upon us .
期待 每一个 片刻 那 这 海岸 - 警卫 会 是 向下 之上 我们 :

我们时刻提防着海岸警卫队会突然出现。

[nɔː(r)][dɪd]l'aʊə(r)][ekspek'teɪ(ə)n] [dɪ'siːv] [juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [wen] ,
Nor did our expectation deceive us , for two hours had not passed when ,
也不 做过 我们的 期待 欺骗 我们 , 为了 二 小时 有 不是 通过了 什么时候 ,
我们的预期也没有落空，因为不到两个小时，

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌʃwɒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] [graʊnd] ,
coming out of the brushwood into the open ground ,
未来 出去 的 这 灌木丛 进入 这 打开 地面 ,
从灌木丛中走出，来到开阔地带，

[wiː; wi] [pəˈsiːvd] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈmaʊntɪd] [men] [ˈswɪftli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [juː ˈes][æt; ət][ə; eɪ][hænd] -
we perceived some fifty mounted men swiftly approaching us at a hand -
我们 感知 一些 五十 安装 男人 迅速地 接近 我们 在 一个 手 -
[ˈgæləp] .
gallop .
驰骋 .

我们看到大约五十名骑马的人正以马步的速度向我们快速靠近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][wiː; wi] [stʊd] [stiːl] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
As soon as we saw them we stood still , waiting for them ;
作为 很快 作为 我们 锯 他们 我们 站立 仍然 , 等待 为了 他们 ;
我们一看到他们就站在那里，等着他们；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz][ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kwɛst]
but as they came close and , instead of the Moors they were in quest
但 作为 他们 来了 关闭 和 , 反而 的 这 沼泽地 他们 是 在 寻求
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

但当他们靠近时，却发现他们要寻找的并非摩尔人，

[sɔː] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkrɪstʃənz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈbæk] ,
saw a set of poor Christians , they were taken aback ,
锯 一个 放 的 贫穷的 基督徒 , 他们 是 已采取 背 ,
他们看到一群贫穷的基督徒，都吓了一跳。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz]
and one of them asked if it could be we who were the cause
和 一 的 他们 问 如果 它 可以 是 我们 WHO 是 这 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjepəd] [ˈhævɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] .
of the shepherd having raised the call to arms .
的 这 牧羊人 拥有 提高 这 称呼 到 武器 .

其中一人问，是不是因为我们，牧羊人才发出了战斗的号召。

[aɪ] [sed] " [jes] , " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hæd; həd]
I said " Yes , " and as I was about to explain to him what had
我 说 " 是的 , " 和 作为 我 曾是 关于 到 解释 到 他 什么 有
[əˈkɜːd] ,
occurred ,
发生 ,

我说“是的”，正当我准备向他解释发生了什么事时，

[ænd; ənd] [wens] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
and whence we came and who we were ,
和 何处 我们 来了 和 WHO 我们 是 ,
我们从何而来，我们是谁？

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːtɪ] [ˈɪkəŋəɪzɪd][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [huː] [hæd; həd][pʊt]
one of the Christians of our party recognised the horseman who had put
一 的 这 基督徒 的 我们的 派对 已确认 这 骑手 WHO 有 放
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][juː ˈes] ,
the question to us ,
这 问题 到 我们 ,

我们党内一位基督徒认出了向我们提问的骑马者。

[ænd; ənd][br'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd][seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and before I could say anything more he exclaimed :
和 前 我 可以 说 任何事物 更多的 他 惊呼 :

还没等我再说什么，他就大声说道：

" [θæŋks] [bi:: bi][tu::; tə][gɒd] , [s'ɜ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ju: 'es][tu::; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['kwɔ:təz] ;
" **Thanks be to God , sirs , for bringing us to such good quarters ;**
" 谢谢 是 到 上帝 , 先生们 , 为了 带来 我们 到 这样的 好的 四分之一 ;
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“感谢上帝，先生们，把我们带到这么好的地方；因为，

[ɪf] [ai][du::; də][nɒt] [dɪ'si:v] [maɪ'self] , [ðə; ði] [graʊnd] [wi:: wi][stænd][ɒn][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][veɪ'lɛz]['mæləgə]
if I do not deceive myself , the ground we stand on is that of Velez Malaga
如果 我 做 不是 欺骗 我 , 这 地面 我们 站立 在 是 那 的 贝莱斯 马拉加
[ən'les] ,
unless ,
除非 ,

如果我不自欺欺人，那么我们所处的土地就是贝莱斯马拉加的土地，除非.....

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][maɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][ʌn'eɪb(ə)l][tu::; tə] [rekə'lekt] [ðæt] [ju::; jʊ] ,
indeed , all my years of captivity have made me unable to recollect that you ,
的确 , 全部 我的 年 的 囚禁 有 制成 我 无法 到 追忆 那 你 ,
的确，多年的囚禁生活让我无法记起你，

[se'njɔ:] , [hu:] [ɑ:sk] [hu:] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]['pi:drəʊ][di:] [bʊstə'mɑ:nteɪ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
senor , who ask who we are , are Pedro de Bustamante , my uncle .
传感器 , WHO 问 WHO 我们 是 , 是 佩德罗 德 布斯塔曼特 , 我的 叔叔 .

问我们是谁的先生，是我的叔叔佩德罗·德·布斯塔曼特。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kæptɪv] [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['ʌtə] [ðɪ:z] [wɜ:dz] , [wen] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [θru:]
" **The Christian captive had hardly uttered these words , when the horseman threw**
" 这 基督教 俘虏 有 几乎 说出 这些 字 , 什么时候 这 骑手 扔
[hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
himself off his horse ,
他自己 离开 他的 马 ,

“基督徒俘虏话音未落，骑马的人就从马上跳了下来。”

[ænd; ənd][ræn][tu::; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kraɪɪŋ] :
and ran to embrace the young man , crying :
和 跑 到 拥抱 这 年轻的 男人 , 哭泣 :

她跑过去抱住那个年轻人，哭着说：

" ['nefju:] [ɒv; əv][maɪ][səʊl][ænd; ənd][laɪf] !
" **Nephew of my soul and life !**
" 侄子 的 我的 灵魂 和 生活 !

“我灵魂和生命中的侄子！ ”

[aɪ]['rekəɡnaɪz] [ðɪ:] [naʊ] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ][mɔ:n, məʊn] [ðɪ:] [æz; əz] [ded] , [aɪ] ,
I recognise thee now ; and long have I mourned thee as dead , I ,
我 认出 你 现在 ; 和 长的 有 我 哀悼 你 作为 死的 , 我 ,

我现在认出你了；我曾长久地将你视为逝者而哀悼，我，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] , [ðəɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəɪ] [kɪn] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ə'laɪv] ,
and my sister , thy mother , and all thy kin that are still alive ,
和 我的 姐姐 , 你的 母亲 , 和 全部 你的 亲属 那 是 仍然 活 ,

还有我的姐姐、你的母亲，以及所有仍然在世的亲人，

[ænd; ənd] [hu:m] [gɒd][hæz; həz] [bi:n] [pli:zd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
and whom God has been pleased to preserve that they may enjoy the
和 谁 上帝 有 到过 高兴 到 保存 那 他们 可能 享受 这
[ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ði:] .
happiness of seeing thee .
幸福 的 看到 你 .

上帝乐意保守他们，使他们能够享受见到你的幸福。

[wi:; wi] [nju:] [lɒŋ] [sɪns] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:t] [ɪn][æɪ'dʒɪəz] ,
We knew long since that thou wert in Algiers ,
我们 知道 长的 自从 那 你 沃特 在 阿尔及尔 ,

我们早就知道你在阿尔及尔，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈgɑ:mənts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs]
and from the appearance of thy garments and those of all this
和 从 这 外貌 的 你的 服装 和 那些 的 全部 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

从你和在场所有人的衣着来看，

[aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌrestə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈlɪbəti] . "
I conclude that ye have had a miraculous restoration to liberty . "
我 结束 那 是的 有 有 一个 神奇 恢复 到 自由 . "

我认为你们已经奇迹般地恢复了自由。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wi:; wi] [wɪl] [tel]
" **It is true** , " **replied the young man** , " **and by - and - by we will tell**
" 它 是 真的 , " 回复 这 年轻的 男人 , " 和 经过 - 和 - 经过 我们 将要 告诉
[ju:; jʊ][ɔ:l] .

you all .
你 全部 .

“没错，”年轻人回答说，“过段时间我们会把一切都告诉你们。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [ˌʌndə'stɒd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkrɪstən] [ˈkæptɪvz] , [ðeɪ]
" **As soon as the horsemen understood that we were Christian captives** , **they**
" 作为 很快 作为 这 骑兵 理解 那 我们 是 基督教 俘虏 , 他们
[,dɪs'maunt] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈhɔ:sɪz] ,
dismounted from their horses ,
下马 从 他们的 马匹 ,

“骑兵们一知道我们是基督徒俘虏，就下了马。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz][tu:; tə] [ˈkæəri] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ver'lɛz][ˈmæləgə] ,
and each offered his to carry us to the city of Velez Malaga ,
和 每个 提供 他的 到 携带 我们 到 这 城市 的 贝莱斯 马拉加 ,

他们每个人都表示愿意背我们去贝莱斯马拉加市。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [li:g] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ˈdɪstənt] .
which was a league and a half distant .
哪个 曾是 一个 联盟 和 一个 一半 遥远 .

相距一里半远。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [went] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Some of them went to bring the boat to the city ,
一些 的 他们 去 到 带来 这 船 到 这 城市 ,

他们中有些人去把船弄到城里去，

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][left][,aɪ 'tiː] ; ['ʌðə(r)z] [tʊk] [juː 'es][ʌp][bɪ'hɑɪnd]
we having told them where we had left it ; others took us up behind
我们 拥有 讲述 他们 在哪里 我们 有 左边 它 ; 其他的 采取 我们 向上 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们告诉他们我们把东西放在哪里后，其他人就把我们带上了去。

[ænd; ənd] [zə'raɪdə] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['ʌŋk(ə)l] .
and Zoraida was placed on the horse of the young man's uncle .
和 索拉伊达 曾是 放置 在 这 马 的 这 年轻的 男人的 叔叔 .
于是佐拉伊达被放在了那个年轻人叔叔的马上。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː 'es] ,
The whole town came out to meet us ,
这 所有的 镇 来了 出去 到 见面 我们 ,
全镇的人都出来迎接我们了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd]
for they had by this time heard of our arrival from one who had
为了 他们 有 经过 这 时间 听到 的 我们的 到达 从 一 WHO 有
[gɒn] [ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] .
gone on in advance .
已消失 在 在 进步 .

因为此时他们已经从先行者那里听说了我们的到来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['lɪbəreɪtɪd] ['kæptɪvz] [ɔː(r)] ['kæptɪv] [mɔːz] ,
They were not astonished to see liberated captives or captive Moors ,
他们 是 不是 惊讶 到 看 解放 俘虏 或者 俘虏 沼泽地 ,
他们看到获释的俘虏或被俘的摩尔人并不感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ɒn] [ðæt] [kəʊst][ɑː(r); ə(r)] [wel] [juːst] [tuː; tə] [siː] [bəʊθ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
for people on that coast are well used to see both one and the other ;
为了 人们 在 那 海岸 是 出色地用过的 到 看 两个都 一 和 这 其他 ;
沿海地区的人们早已习惯看到这两种景象；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊːti] [ɒv; əv] [zə'raɪdə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]
but they were astonished at the beauty of Zoraida , which was just
但 他们 是 惊讶 在 这 美丽的 的 索拉伊达 , 哪个 曾是 只是
[ðen] ['haɪt(ə)nd] ,
then heightened ,
然后 增强 ,

但他们都被佐拉伊达的美貌所震撼，而此时她的美貌更是达到了极致。

[æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːn] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [æz; əz][baɪ][dʒɔɪ][æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] ['krɪstʃən]
as well by the exertion of travelling as by joy at finding herself on Christian
作为 出色地 经过 这 用力 的 旅行 作为 经过 喜悦 在 寻找 她自己 在 基督教
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

旅途的艰辛和踏上基督教土地的喜悦，都让她感到无比幸福。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] ;
and relieved of all fear of being lost ;
和 松了口气 的 全部 害怕 的 存在 丢失的 ;
不再害怕迷路；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gləʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
for this had brought such a glow upon her face ,
为了 这 有 带来 这样的 一个 辉光 之上 她 脸 ,
因为这件事让她的脸上容光焕发。

[ðæt] [ən'les] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dr'si:vɪŋ] [em 'i:] ,
that unless my affection for her were deceiving me ,
那 除非 我的 感情 为了 她 是 欺骗 我 ,
除非我对她的感情欺骗了我,

[ai] [wʊd] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
I would venture to say that there was not a more beautiful creature in the
我 会 风险投资 到 说 那 那里 曾是 不是 一个 更多的 美丽的 生物 在 这
[wɜ:ld] — [æt; ət] [li:st] ,
world — at least ,
世界 — 在 至少 ,
我敢说, 世界上没有比它更美丽的生物了——至少,

[ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
that I had ever seen .
那 我 有 曾经 已见 .
我从未见过的。

[wi:; wi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [θæŋks] [tu:; tə] [ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mə:si]
We went straight to the church to return thanks to God for the mercies
我们 去 直的 到 这 教会 到 返回 谢谢 到 上帝 为了 这 怜悯
[wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
we had received ,
我们 有 已收到 ,
我们直接去了教堂, 感谢上帝赐予我们的恩典。

[ænd; ənd] [wen] [zə'raɪdə] ['entəd] [,aɪ 'ti:][fɪ:; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['feɪsɪz][ðeə(r)][laɪk] ['li:lə] - .
and when Zoraida entered it she said there were faces there like Lela Marien's .
和 什么时候 索拉伊达 进入 它 她 说 那里 是 面孔 那里 喜欢 莱拉 - .
佐拉伊达进去后说, 那里有一些像莱拉·马里恩一样的面孔。

[wi:; wi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɪmɪdʒɪz] ;
We told her they were her images ;
我们 讲述 她 他们 是 她 图片 ;
我们告诉她, 那些照片是她的;

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
and as well as he could the renegade explained to her what they
和 作为 出色地 作为 他 可以 这 叛逆者 解释 到 她 什么 他们
[ment] ,
meant ,
意思是 ,
他尽其所能地向她解释了他们的意思,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'dɔ:(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['li:lə]
that she might adore them as if each of them were the very same Lela
那 她 可能 崇拜 他们 作为 如果 每个 的 他们 是 这 非常 相同的 莱拉
['mɑ:riən] [ðæt] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
Marien that had spoken to her ;
玛丽恩 那 有 说 到 她 ;
让她能够像崇拜莉拉·玛丽恩本人一样崇拜她们, 就像莉拉·玛丽恩曾与她交谈过一样;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ['hævɪŋ] [ɡreɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][klɪə(r)]['ɪnstɪŋkt] ,
and she , having great intelligence and a quick and clear instinct ,
和 她 , 拥有 伟大的 智力 和 一个 快的 和 清除 本能 ,
她拥有极高的智慧和敏锐清晰的直觉,

[ʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
understood at once all he said to her about them .
理解 在 一次 全部 他 说 到 她 关于 他们 .
她立刻就明白了他跟她说的关于他们的一切。

[ðens] [ðeɪ] [tʊk] [ju: 'es] [ə'wei] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][ju: 'es][ɔ:l][ɪn] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɪn]
Thence they took us away and distributed us all in different houses in
因此 他们 采取 我们 离开 和 分布式 我们 全部 在 不同的 房屋 在
[ðə; ði] [taʊn] ;
the town ;
这 镇 ;

然后他们把我们带走，把我们分散到镇上不同的房子里；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [zə'raɪdə] , [ænd; ənd][mɑ:'self] ,
but as for the renegade , Zoraida , and myself ,
但 作为 为了 这 叛逆者 , 索拉伊达 , 和 我 ,
至于叛逆者佐拉伊达和我，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [hu:] [keɪm] [wɪð] [ju: 'es] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
the Christian who came with us brought us to the house of his parents ,
这 基督教 WHO 来了 和 我们 带来 我们 到 这 房子 的 他的 父母 ,
与我们对接的那位基督徒带我们去了他父母家。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [feə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ,
who had a fair share of the gifts of fortune ,
WHO 有 一个 公平的 分享 的 这 礼物 的 财富 ,
他们曾拥有相当数量的财富馈赠，

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ju: 'es] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] [əʊn] [sʌn] .
and treated us with as much kindness as they did their own son .
和 治疗 我们 和 作为 很多 仁慈 作为 他们 做过 他们的 自己的 儿子 .
他们对待我们就像对待自己的儿子一样友善。

[wi;; wi] [rɪ'meɪnd] [sɪks] [deɪz] [ɪn][veɪ'lɛz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,
We remained six days in Velez , at the end of which the renegade ,
我们 剩余 六 天 在 贝莱斯 , 在 这 结尾 的 哪个 这 叛逆者 ,
我们在贝莱斯待了六天，最后，那个叛徒.....

['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] ,
having informed himself of all that was requisite for him to do ,
拥有 知情的 他自己 的 全部 那 曾是 必需品 为了 他 到 做 ,
在了解了自己必须做的一切之后，

[set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][grə'na:də][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bʊzəm]
set out for the city of Granada to restore himself to the sacred bosom
放 出去 为了 这 城市 的 格拉纳达 到 恢复 他自己 到 这 神圣 怀
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] .
of the Church through the medium of the Holy Inquisition .
的 这 教会 通过 这 中等的 的 这 圣 宗教裁判所 :
他启程前往格拉纳达城，希望通过宗教裁判所重新回到教会的怀抱。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'li:st] ['kæptɪvz] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:rtʃərz] , [i:tʃ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [si:md] [best][tu:; tə]
The other released captives took their departures , each the way that seemed best to
这 其他 发布 俘虏 采取 他们的 出港 , 每个 这 方式 那 似乎 最好的 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,
其他获释的俘虏也各自离开了，每个人都选择了自己认为最好的方式。

[ænd; ənd] [zə'raɪdə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn] ,
and Zoraida and I were left alone ,
和 索拉伊达 和 我 是 左边 独自的 ,
于是，佐拉伊达和我被单独留下了。

[wið] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən]
with nothing more than the crowns which the courtesy of the Frenchman
 和 没有什么 更多的 比 这 皇冠 哪个 这 礼貌 的 这 法国人
 [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [zə'reɪdə] ,
had bestowed upon Zoraida ,
 有 授予 之上 索拉伊达 ,

除了法国人好意赐予佐拉伊达的王冠之外，她一无所有。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [bi:st] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [raɪdz] ; [ænd; ənd] ,
out of which I bought the beast on which she rides ; and ,
 出去 的 哪个 我 买 这 兽 在 哪个 她 骑行 ; 和 ,
 我用其中的钱买了她骑的那头牲畜；而且，

[aɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈtendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ɪnd][ˈskwaɪə(r)]

I	for	the	present	attending	her	as	her	father	and	squire
我	为了	这	展示	参加	她	作为	她	父亲	和	乡绅

[ænd; ɪnd][nɒt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

and	not	as	her	husband	,
和	不是	作为	她	丈夫	;

我目前是以父亲和侍从的身份陪伴在她身边，而不是以丈夫的身份。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [æsə'teɪn] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
we are now going to ascertain if my father is living ,
 我们 是 现在 去 到 探明 如果 我的 父亲 是 活的 ,
 我们现在要去确认我父亲是否还健在。

[ɔ:(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðəz] [hæz; həz] [hæd; həd] ['betə(r)] ['fɔ:tju:n] [ðæn; ðən] [maɪn] [hæz; həz] [bi:n] ;
or if any of my brothers has had better fortune than mine has been ;
 或者 如果 任何 的 我的 兄弟 有 有 更好的 财富 比 矿 有 到过 ;
 或者，如果我的兄弟中有人比我更幸运的话；

[ðəʊ] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][zə'raɪdə] ,
though , as Heaven has made me the companion of Zoraida ,
 尽管 , 作为 天堂 有 制成 我 这 伴侣 的 索拉伊达 ,
 然而, 既然上天让我成为佐拉伊达的伴侣,

[ai] [θɪŋk] [nəʊ][ˈlðə(r)][lɒt][kʊd; kəd][bi; bi] [əˈsaɪnd] [tu; tə][em 'i:] , [haʊˈevə(r)] ['hæpi] , [ðæt][ai] [wʊd]
I think no other lot could be assigned to me , however happy , that I would
 我 思考 不 其他 很多 可以 是 分配 到 我 , 然而 快乐的 , 那 我 会
 ['rɑːðə(r)][hæv; həv] .
rather have .
 相当 有 .

我觉得无论多么令人高兴，没有其他地块能比这块更适合我了。

[ðə; ði] ['peɪ](ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ɪn'dʒuə] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ðæt] ['pɒvəti] [brɪŋz] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
The patience with which she endures the hardships that poverty brings with it ,
 这 耐心 和 哪个 她 持续 这 艰辛 那 贫困 带来 和 它 ,
 她以极大的耐心忍受着贫困带来的种种苦难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:gənəs] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊz] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪl]
and the eagerness she shows to become a Christian , are such that they fill
 和 这 渴望 她 演出 到 变得 一个 基督教 , 是 这样的 那 他们 充满

[,em 'i:] [wɪð] [,ædmə'reɪ(ə)n] ,
me with admiration ,
 我 和 钦佩 ,

她表现出的渴望成为基督徒, 让我非常钦佩。

[ænd; ənd][baɪnd][,em 'i:][tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf];
and bind me to serve her all my life;
 和 绑定 我 到 服务 她 全部 我的 生活;
 并束缚我，让我终生侍奉她；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ai] [fi:l] [ɪn] ['si:ɪŋ] [maɪ'self] [hɜ:z] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][main] ,
though the happiness I feel in seeing myself hers , and her mine ,
尽管 这 幸福 我 感觉 在 看到 我 她的 , 和 她 矿 ,
虽然我因看到自己属于她, 她也属于我而感到幸福,

[ɪz] [dɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd] ['mɑ:d] [baɪ][nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ai][[æɪ; jəl][faɪnd] ['eni][[kɔ:nə(r)][tu:; tə]
is disturbed and marred by not knowing whether I shall find any corner to
是 不安 和 受损 经过 不是 会心 无论 我 将 寻找 任何 角落 到
['feltə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,
shelter her in my own country ,
庇护所 她 在 我的 自己的 国家 ,

令我感到不安和痛苦的是, 我不知道是否能在自己的国家找到一个可以庇护她的角落。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [taɪm][ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz]
or whether time and death may not have made such changes in the fortunes
或者 无论 时间 和 死亡 可能 不是 有 制成 这样的 变化 在 这 财富
[ænd; ənd][[laɪvz; livz]][ɒv; əv][maɪ][[fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
and lives of my father and brothers ,
和 生活 的 我的 父亲 和 兄弟 ,

或者, 时间和死亡是否真的改变了我父亲和兄弟们的命运和人生?

[ðæt] [ai][[æɪ; jəl] ['hɑ:dli] [faɪnd] ['eniwʌn] [hu:] [nəʊz] [em 'i:] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə'laɪv] .
that I shall hardly find anyone who knows me , if they are not alive .
那 我 将 几乎 寻找 任何人 WHO 知道 我 , 如果 他们 是 不是 活 .

如果他们都不在世, 我恐怕很难找到认识我的人了。

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] ;
I have no more of my story to tell you , gentlemen ;
我 有 不 更多的 的 我的 故事 到 告诉 你 , 先生们 ;
先生们, 我的故事到此为止了;

['weðə(r)] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstrɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kɜ:əriəs][wʌn][let][jɔ:(r); jə(r)][[betə(r)][[dʒʌdʒmənts]
whether it be an interesting or a curious one let your better judgments
无论 它 是 一个 有趣的 或者 一个 好奇的 一 让 你的 更好的 判决
[dɪ'saɪd] ;
decide ;
决定 ;

无论是有趣的还是令人好奇的, 都让你的明智判断来决定;

[ɔ:l][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][ai] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][təʊld][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] ['bri:fli] ;
all I can say is I would gladly have told it to you more briefly ;
全部 我 能 说 是 我 会 乐意 有 讲述 它 到 你 更多的 简要地 ;

我只能说, 我本来很乐意更简洁地告诉你这件事;

[ɔ:l'ðəʊ] [maɪ][[fɪə(r)][ɒv; əv] ['wiəri] [ju:; jʊ][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [li:v] [aʊt][mɔ:(r)][[ðæn; ðən][wʌn]
although my fear of wearying you has made me leave out more than one
虽然 我的 害怕 的 令人疲惫 你 有 制成 我 离开 出去 更多的 比 一
['sɜ:kəmstəns] .
circumstance .
环境 .

虽然我怕让你感到厌烦, 所以省略了不止一件事。

听书破万卷

开口如有神

